

The GLEANER

founded in 1863 139th year

Wednesday, December 18, 2002 24 pages .87¢ Plus taxes

Bijouterie Transformation
Jewellery / Clocks
Buy your Christmas gifts with your old jewels
Workshop on place
WE BUY "GOLD & DIAMONDS" FOR THE BEST PRICE
(RINGS, EARRINGS, PENDANTS, CHAINS)
10K - 14K - 18K
126, Grande-Île Street (corner of Denis), Salaberry-de-Valleyfield
Tel.: (450) 377-1818 • Fax.: (450) 377-1818 • Toll Free: 1-866-377-1818

JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST
4 BRIDGE STREET, ORNSTOWN, QUE.
"Les Galeries d'Ornstown"
Open 7 days a week
829-2367
g14028-081100

CHECKPOINTS

Brief items from around the Valley

Head-on crash costs three lives

Judith Taylor

Three men, one from Ornstown and two from Valleyfield, were killed in a head-on collision on Route 201 between Ornstown and Valleyfield early Sunday morning.

Police suspect excessive speed and possibly alcohol as factors in the crash which demolished both vehicles. Two fire departments had to be called in with the Jaws of Life to extricate the victims from the wreckage.

Dead are Guy Léveillé, 40, of Ornstown and Denis-Philippe Chehrhi, 36, and Denis Alain Labelle, 33, of Valleyfield.

A spokesman for the Sûreté du Québec said that Léveillé was driving south in his Chrysler New Yorker about 1:45 a.m. Sunday when he lost control of the car on the curve at Landreville, crossing into the other lane and colliding with a Toyota SUV going in the opposite direction. The deaths were confirmed at Ornstown's Barrie Memorial Hospital and the bodies of both drivers were sent to Montreal for autopsies and blood-alcohol tests.

"It was a very bad accident — both vehicles were totally destroyed," said Ornstown Fire Chief Gordon Furey, whose men were called in to help at the scene along with firemen from Ste-Barbe.

A section of the Route 201 remained closed for several hours after the accident as the wreckage was removed and police completed their study of the crash site.

Teen hurt jumping from window to escape house fire

Judith Taylor

A 17-year-old new mother was injured when she jumped from a second-story window onto the pavement below to escape the flames gutting her Ornstown home early Thursday morning, Dec. 12.

She jumped after tossing her one-month-old baby safely down to neighbors. A man living in the same house escaped safely, but the family's dog was lost in the fire.

[See Fire] page 5



Police were on the scene the morning after fire gutted half of a semi-detached housing unit on Ornstown's Adele St. (Photo: JT)

H'don property-owners saved by surplus from hike in their 2003 municipal taxes

Santa came to Huntingdon a little early this year, bringing property-owners a break in the shape of no increase in their municipal taxes for 2003.

Indeed, many will pay \$2 less, thanks to a small cut in the long-term debt-financing costs for the water-treatment plant.

The Town's 2003 budget was passed Wednesday Dec. 11, and its major feature was the use of money from the accumulated surplus to balance a shortfall of revenues, compared to planned expenditures of \$2,474,457.

The surplus will come to the rescue to the tune of \$84,494, added to expected revenues

of \$2,389,963. Revenues are expected to be lower by about \$44,000 than they were in 2002, mainly because of a drop in payments in lieu of taxes.

Funding the anticipated deficit from the surplus allows the Town to leave the general tax rate unchanged at \$1.19 per \$100 evaluation. Also unchanged are the \$180 water tax, the \$90 garbage tax, and the \$85 charge for users of the water-treatment plant.

NEW TAXES HOLD STEADY

Two taxes introduced in 2002 will remain at the same amount next year. They are the

\$25 sewer tax and the \$10 charge for recycling.

The drop in debt service charges brings that assessment to \$25 rather than \$27.

In 2003, the owner of a Huntingdon property valued at \$100,000 will pay \$1,522. The taxes for a \$50,000 property will amount to \$761.

One major factor in the higher expenses expected next year is an increase in group and liability insurance costs for the municipality.

[See Taxes] page 5

MRC appoints committees for year to come

New MRC prefect Donald Frier of Hinchinbrooke will be joined by Havelock mayor Jeannine Giroux-Lavallée as vice-prefect for the year 2003.

After Frier was unanimously chosen to succeed the departing Paul-Maurice Patenaude, Giroux-Lavallée, who already served as vice-prefect between 1996 and 2001, was named to replace former Ste-Barbe mayor Denis Poitras who has left the municipal arena to try his luck in provincial politics.

At the same November 27 meeting of the Haut-St-Laurent Council of Mayors, members of the various committees were named. The two new mayors among the 13, Dundee's Jean Armstrong and Jean-Claude Chantigny of Ste-Barbe will get their feet wet fast, as the former will serve on the Agriculture committee, while the latter was named to four committees (Agriculture, Public Security, Watercourses and Risk Management) as well as serving on the board of the Local Development Centre.

A full list of the committees and their members follows:

Administration: Gilles Bigras (St-Chrysostome), Alain Castagnier (St-Anicet),

[See M.R.C.] page 7

ONE MORE ISSUE

There will be one more issue of The Gleaner published before the holiday break, and it will be on the newsstands on Monday Dec. 23, complete with our annual Christmas Supplement.

The earlier publication day, of course, is made necessary by Christmas and New Year's Days falling on Wednesday this year.

In order to meet this advance deadline, all advertising must be in by 4 p.m. tomorrow, Thursday, Dec. 19. News material also must get to us early if it is to have any chance of making the paper.

The Gleaner office will close for the holidays at 5 p.m. Friday, Dec. 20, and will re-open on Friday, Jan. 3 at 9 a.m. The first edition of 2003 will appear on Wednesday, Jan. 8. (JT)

Christmas is in the air



Saturday night's Christmas Concert in Ornstown, featuring the Madrigal Choir and their special guests the MGV German Men's Choir from Lacolle, put everyone in the mood for the holidays. Next Saturday, the Avalon Singers will offer more Christmas music, and church choirs and other groups around the Valley are also presenting their special music for the season. (Photo: JT)

While humans marvel at last word in milking parlors, cows eye new system askance before settling down

Judith Taylor and Patrice Lafamme

High-tech milking has moved along one step further in the Valley at Hinchinbrooke's Erskine Farms, where a brand-new free-stall milking parlor promises state-of-the-art dairy efficiency for up to 170 cows, whose every move can be monitored by computer.

Though the Erskines (Stanley, Scott and Jason, plus co-worker Craig Finlayson) welcomed some 600 human visitors in late November to the official launching of the brand-new barn and all its equipment, it was only during the second week in December that the cows themselves were initiated into their new routine.

And for the first few days at least, they weren't quite sure that they liked it.

"We used to go to the cows, but now the cows come to us," explained Jason. "The whole process means a big change for them, and it's only to be expected that it might take

them a little while to get used to it."

Within the new, naturally-ventilated barn are six rows containing 170 free stalls, plus a crowding gate to move 20 animals at a time into the parlor for their twice-daily milking. Each animal wears a collar containing an activity monitor, as well as an identification number with microchip, allowing data to be fed into the farm computer.

MONITORING ACTIVITY

"The activity level is important, since a heightened rate can mean the cow may be coming into heat, while a slow-down could indicate that she isn't feeling well," explained Jason. "The signals from the activity monitor are picked up by antennas which transmit the data directly into the computer."

The walk-in milking parlor itself includes a central basement level lying under the parlor floor and containing all the equipment.

[See Farm] page 8

English news : Pages 1-11; 23-24

New REMOTE STARTER
• Long range radiofrequency
• High intensity blue lights on remote and modular antenna
• Carbon fibre remote
• Two four buttons remote controls
From **\$119⁹⁵** Installation and taxes not included
Start well this winter with Orbit!

DURO
vitres d'autos
2790 boul. Hébert (Nitro) St-Timothée, 371-3876
223 boul. St-Jean-Baptiste, Châteauguay 692-3876

NO DEDUCTIBLE TO PAY
FREE Windshield repair when claimed to insurance

THIS AND THAT IN TOWN

THIS NEWSPAPER — represents only half our work for the week, as another pre-Christmas issue must be assembled by Friday, for distribution next Monday.

AS A RESULT — things are more than a little crazy around here, and the ever-present danger of something wrong, or simply ridiculous, sneaking past us into print is more prevalent than usual. So please bear with us; once we get a few days' break, we'll be ready to prepare yet another set of New Year's Resolutions, promising renewed energy and vigilance.

BY THE WAY — our pain is your gain. The "extra" publication will be our 49th issue of the current year, giving subscribers a bonus Gleaner, since our subscription rates are based on 48 newspapers in a year.

MULLING OVER — the current political situation in Ottawa is our own M.P., Liberal Serge Marcil. He has reached the conclusion that it would be advisable in future to limit Canadian Prime Ministers to two five-year mandates at the head of government. He believes (and he's not the only one) that such a limitation would help prevent the kind of infighting which arose last summer as Jean Chrétien was pressured to resign, making way for some new, (or at least new-ish) blood.

ANOTHER PROPOSITION — emanating from Mr. Marcil's office is the advisability of setting fixed dates for federal elections, as will be the case for municipal elections in Quebec as of 2005. Both these ideas of course should be subjected to scrutiny and debate within Liberal ranks, Marcil says, before any decision is taken.

WE THOUGHT — that our recently-retired Haut-St-Laurent MRC prefect Paul-Maurice Patenaude might have been right up there as far as length of service is concerned. But now we hear that Yves Daoust, mayor of St-Louis-de-Gonzague, was recently named for a fifth term as prefect of the neighboring Beauharnois-Salaberry MRC. So it would seem that the prefect's job can be just as much a long-term affair as that of the Canadian Prime Minister.

ALSO HANGING AROUND — longer than one might expect this year, are robins. At least robins in the yard of a St-Anicet reader who didn't want her name used. She called last Friday to say at last half-a-dozen red-breasts had been coming and going in her Ch. de la Prairie yard during the past couple of weeks.

IT'S ALMOST CHRISTMAS — and one of our favorite ways to mark the season is by enjoying the seasonal musical offerings here

Churches plan special services to celebrate the holiday season

With the holidays just around the corner, churches around the Valley have announced their schedules of special services marking the Christmas season. The following list was passed on by Rev. Birgit Neuschild late last week. The services are organized by community. (For a more complete listing of Roman Catholic Masses, check La Source.)

Hemmingford area:

- Dec. 22: Christmas Service at Wesley-Knox United Church, Covey Hill, 3 p.m.
- Dec. 24: Christmas Eve Service at St. Andrew's United Church, 7:30 p.m.
- Dec. 22: Lessons and Carols at St. Luke's Anglican Church, at 11 a.m.
- Dec. 24 Christmas Eve Service at Trinity Anglican Church, Havelock, 4 p.m.
- Dec. 24: Christmas Eve Service at St. Thomas Anglican Church, Noyan, 7 p.m.
- Dec. 24: Christmas Eve Service at St. Luke's Anglican Church, 9 p.m.
- Dec. 24: Mass at 4:15 and 8 p.m. at St-Romain's Roman Catholic Church.
- Dec. 25: Mass at 11 a.m., St-Romain's Church.
- Jan. 1: Mass at 11 a.m., St-Romain's Church.

Huntingdon area:

- Dec. 20: "Hard to Be Merry" Service at St. Andrew's Presbyterian Church, 6 :30 p.m.; Potluck supper after the service.
- Dec. 22: Candlelight Service at St. Andrew's Presbyterian Church, 8 p.m.
- Dec. 24: Christmas Eve Service in Athelstan Presbyterian Church, 8 p.m.

Santa's in town!

It may have rained on his parade, but that didn't discourage Santa Claus and all the other participants in Huntingdon's fifth annual pre-Christmas celebration. The parade wound through the streets of town on Saturday, starting at St. Joseph's Parish Hall and ending up with refreshments and gifts for the youngsters at the Legion Hall. Santa's horse-drawn, wheeled conveyance was accompanied by half-a-dozen floats and other vehicles and marchers.

(Photo: PL)



in the Valley. Coming up on Saturday is a presentation of Benjamin Britten's Ceremony of Carols by the Avalon Singers. Location is the Ormstown Presbyterian Church; time is 8 p.m. this Saturday Dec. 21. Tickets will be available at the door. (See ad elsewhere.)

THIS SUNDAY EVENING — St. Andrew's Presbyterian Church in Huntingdon will hold an 8 p.m. Candlelight Service. All are welcome.

ON COVEY HILL — Wesley-Knox United Church will hold its annual Christmas Service on Sunday Dec. 22 at 3 p.m. There will be a Carol Sing-along with the Franklin Ensemble, and Scripture readings by Debbie Poirier-Favreau. Members or not, all are welcome.

A DANCE — for Ormstown teens aged 12 to 17 will be held this Friday evening from 7-11:30 p.m. at the local Rec Centre on Roy St. There will be two DJs (Miguel Séguin and Jonathan Berthiaume) and proceeds of the evening will go to the local Youth Services Co-operative. For more information call Julie at 829-1028.

VALLEY RESIDENTS — who are Roman Catholic will be receiving a mail-in request for donations to help the Diocese of Valleyfield pay its share of the \$38 million shortfall in financing last summer's World Youth Day in Toronto. Across Canada, the various dioceses are being assessed on a per-capita basis, and locally, the share is nearly \$560,000. Bishop Luc Cyr is hoping the mail-in campaign will yield at least \$100,000, an average of \$1 for each of the 100,000 letters being sent out.

NEW YEAR'S EVE — is getting ever closer, and if you're looking for a party, bear in mind the Huntingdon Legion celebration, which will feature the Peter Frank Disco.

Dec. 24: Christmas Mass at St. Joseph's Church 10 p.m.; Messe de Noël à l'Église St. Joseph à 20h00;

Dec. 25: Bilingual Christmas Mass at St. Joseph's Church, 11 a.m.

Dec. 21: Candlelight Service at Rennie's United Church, 8 p.m.

Dec. 24: Christmas Eve service at Huntingdon United Church, 8 p.m.

Dec. 29: Christmas Service at Huntingdon United Church, 11 a.m.

Dec. 31: Mass (bilingual) at 7:30 p.m., St. Joseph's Church.

Jan. 1: Mass at 9:30 a.m. (English) and 11 a.m. (French) at St. Joseph's Church.

Ormstown area:

Dec. 22: Carol Service at St. Paul's United Church, 11 a.m.

Dec. 22: Intergenerational Candlelight Service at Franklin United Church, 7 p.m.

Dec. 24: Christmas Eve Service at St. Paul's United Church, 8 p.m.

Dec. 24: Christmas Eve service at Rockburn Presbyterian Church, 8 p.m.

Dec. 24: Mass (bilingual) at 8 p.m., St-Malachie's Roman Catholic Church.

Dec. 31: Mass (bilingual) at 8 p.m. at St-Malachie's Church.

Howick area:

Dec. 24: Christmas Eve Service at Howick United Church, 8 p.m.

Dec. 24: Christmas Eve service at Riverfield Presbyterian Church, 8 p.m.

Dec. 24: Mass at 8 p.m. at Très-St-Sacrement Roman Catholic Church. (BN/JT)

Reservations must be made before this Sunday, by calling 264-4711.

IN HUNTINGDON — the offices at the Town Hall will close for the holidays at noon on Christmas Eve, Dec. 24, and will re-open at 8 a.m. on Monday Jan. 6, we're told.

IN VALLEYFIELD — at the Suroît Regional Hospital, all out-patient services will be closed on Christmas Day and Boxing Day, Dec. 25 and 26. The Emergency Department will of course remain open. (JT)

Merry Christmas
and
Happy New Year

XMAS SALE AND LIQUIDATION

up to **70%**
rebate on

- Hockey - Hunting - Fishing - Camping
EQUIPMENT

Exhaust system 40%

Manual tools 50 %

From December 11 to 23

H.D. SUPER SPORT
87 CHATEAUGUAY
HUNTINGDON • 264-6173

WHO'S HIRING

A DIPLOMA IN HEALTH CARE COULD LAND YOU A JOB!!

Come and take a course in
assistance in health care establishments

**CLASSES BEGIN
JANUARY 13, 2003**

Some of the things you will learn:

Professional Ethics
Hygiene and Asepsis

Providing Care in a General and Specialized Hospital

REGISTER NOW AT
CHATEAUGUAY VALLEY
CAREER EDUCATION CENTRE
54 ROY, ORMSTOWN, QC
450-829-2396

Be prepared to accept the challenge
This could be just the beginning...
a stepping stone to a new career !



INTERESTED IN PURSUING A CAREER ?

Did you finish high school ?
Do you have the prerequisites for
CEGEP

OR
VOCATIONAL CAREER PROGRAMS

We can offer you the following full-time or part-time courses:

- English
- Mathematics
- French
- Physical Science
- Computers
- History
- Economics

Register before noon December 20 for second semester,
which will begin January 06, 2003



**For more information call:
Chateauguay Valley
Career Education Centre
at 450-829-2396**

COMMUNITY

"Village Christmas" show touched all the bases for local artists

The Christmas season got off to a fine start in Rockburn with "A Village Christmas Arts Event" on December 6-7.

This was the second community cultural event organized by Mark and Tina Bye of Sodbuster Productions, and it was a huge success as Valley musicians, artists, and craftspeople gathered from all corners of the Valley to present an interesting and entertaining weekend.

The dining room in the old Rockburn Church Hall took on a new look with stunning displays of art work and crafts which were offered for sale to keen Christmas shoppers. Tiny twinkling lights and decorations added to the ambience of the event.

Opened Friday

The Vernissage on Friday evening, Dec. 6, allowed folks to mingle and visit with friends



Gleaner curling columnist Brent Harrison is a man of many talents; his handcrafted bird-houses were displayed at the Rockburn show. (Photo: DC)



Valley songwriters got together to perform. (Photo: DC)

and neighbors. Adding to the cosy atmosphere was violin music by young Sarah and Frances, while their mom, Dorothea Bye, served hors d'oeuvres with mulled cider to warm chilled visitors.

At 8:30 p.m., folks moved upstairs and joined the Franklin Ensemble for a Carol Sing. The Valley Players also presented a series of seasonal dramatic readings and poems.

The Franklin Ensemble (Carol Bye on piano, Harley Bye on guitar, John Wilson and Donald Brown on fiddle, Connie Wilson, guitar, and Norm Rennie guitar and percussion) played many lively tunes getting everyone in the mood to sing and tap their toes in the spirit of Christmas. Connie and Norm sang a duet, and Nelson Weippert did a superb job of leading the Carol Sing throughout the evening.

The Valley Players, introduced by Shirley O'Hanlon, came forward to share some poems, readings and wartime letters. Readers were: Brandy Hershon, Pam Thwaites, Kathleen Johnston, Tony King, Joanne Craft, Laura Duchow, Catherine Stratford, Sarah Evett, and Harley Bye.

Saturday features

The doors of the Church Hall opened at 11 a.m. on Saturday, and throngs of shoppers and visitors kept the vendors busy all day.

Brent Harrison had a colorful table full of interesting bird houses and bird feeders; Les Cloake had his hand-made lawn chairs available for folks to try out, and Natasha Bye offered tasty jams and pickles for sale.

The Wheelons displayed many intriguing wooden crafted items, including clocks, jewelry boxes, and Christmas angels, and potters Molly and William Douglas had many pretty pieces for sale. Representatives from CVES-PA were on hand, selling their popular Valley video and Cds, which many folks took home.

When evening came, it was time to settle down for some entertainment. Last spring's performance by local song-writers was such a hit, Mark insisted they come back again.

This time, Chris Pennington welcomed two new performers: Denis Legault on piano, and Louis Maxi-

me Dubois, the MRC's new cultural co-ordinator. They were joined by John Speed and Ellie Moss on guitar, to sing several of their own songs. Louis and Denis brought the house down when they played a piano duet and sang a blues tune.

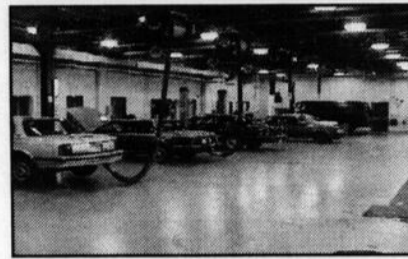
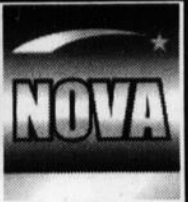
The grand finale was the lively song "Take

a Load off, Annie" with everyone joining in, clapping and swaying to the beat.

The show was over, and it was time for good-byes, but the spirit of such an old-fashioned good time is just waiting in the wings to be re-awakened next year.

(D. Carson/JT)

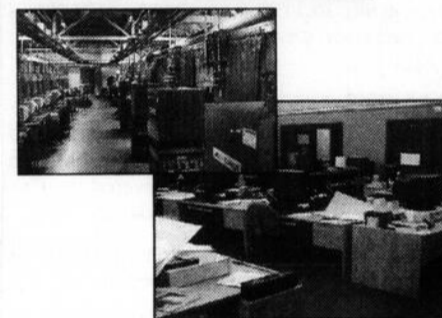
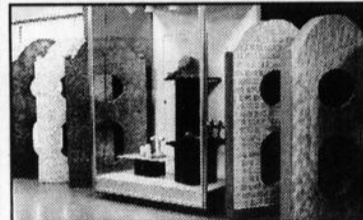
Careers begin at the Nova Career Centre



Are you looking
For a career change?

The Nova Career Centre
Can train you for a career in:

AUTOMOTIVE TECHNOLOGIES
INTERIOR DECORATING & DISPLAY
RESIDENTIAL & COMMERCIAL DRAFTING
OFFICE TECHNOLOGIES
ACCOUNTING
WELDING & FITTING
HIGH PRESSURE WELDING
GENERAL EDUCATION
(High School Level Courses)



We are now accepting applications for the
Winter Semester starting in January*

*These courses are funded by the Ministry of Education with minimal service fees.

*Free shuttle-bus to and from Angrignon Metro

*Loans and bursaries are available

*conditional to enrollment figures

Come and visit our Centre

214 McLeod, Chateauguy, only 20 minutes from Montreal

Tel.: (450) 691-2540 or (514) 990-2520

Or visit our web site at www.novacareer.com



A service of the New Frontiers School Board

g8763js111202

RESTAURANT LE GOURMET D'ORMSTOWN

1473 Rte 201, Ormstown

Tél. : (450) 829-1010

New Year's Eve Dinner

Table d'Hôte

Choice of Entrées

Dill Salmon Mousse
or Snails au Gratin
or Shrimps au Gratin

Caesar Salad
or Chef Salad

Soup of the Day

Including choice of Entrées,
choice of Salad, soup,
dessert and coffee.
1 Glass of White or Red Wine
with meal and 1 Glass of
Champagne at Midnight

Main Courses

- | | |
|---|--------------------|
| 1) Provençal Rack of Lamb
served with fresh rosemary sauce | \$20 ⁹⁵ |
| 2) Chicken Brochette
with 2 grilled Shrimps and Fettuccini Alfredo | \$22 ⁹⁵ |
| 3) Roast meat Plate
Filet Mignon, Chicken Souvlaki, Pork Souvlaki,
London Steak and Grilled Quail | \$23 ⁹⁵ |
| 4) Filet Mignon Brochette
with 3 grilled Scampis | \$24 ⁹⁵ |
| 5) Seafood Wedding for 2
2 Scampis, 2 Shrimps, 1/2 Lobster, Filet Mignon
Coquille St-Jacques, Mussels and Scallops for each plate | \$75 ⁰⁰ |

RESERVE EARLY FOR NEW YEAR'S EVE

Artist Pierre Lamothe from 7 PM on New Year's Eve.
For New Year's Eve, only the special Tables d'Hôte will be available.
On January 1, restaurant opens at 8:00 AM for breakfast until midnight.
Tables d'Hôtes and À La Carte meals will be available.

CLOSE ON CHRISTMAS DAY

Every Wednesday
Night, Special Tables
d'Hôte for Seniors.

Every Friday and
Saturday Evening, Suppers
with Dance Starting
at 6:00 PM

FREE DELIVERY

WELCOME TO 2003



EDITORIAL

FACING REALITY

The ironies so often characteristic of the pre-holiday season are upon us, and are especially noticeable in this week's paper as the news items and photos ricochet from the spirit of giving to others and to the community, the joys of music and watching the youngsters watch Santa Claus, to the hard realities of traffic accidents involving speed and possibly alcohol and the fact that many people are neither prosperous nor happy at this time of year.

Still, no matter how many Christmases have passed before us, there's always hope for the next one. Some decade or other, peace and joy will reign internationally. Some Christmas or other, the shopping will be accomplished, the wrapping done, the baking completed, and the house spotless.

It's already apparent to some of us that

this is not the year. With only a week to go, we count ourselves among the perennial Christmas flops, at least in as far as the Martha Stewart brigade is concerned. (Of course, Martha has her own problems these days, so she really can't take the moral high ground.)

But let's think creatively, in order to fit our imperfect selves into the idealized Christmas scenario. Perhaps one of the hidden purposes of this grand occasion is to remind us that fallibility is a universal human characteristic. As we bend over backwards to show goodwill and compassion for others, we have to remember to be compassionate toward our disorganized selves, as the Christmas list of things undone looms ever larger.

(JT)

FROM » GLEANER » ARCHIVES

[120 years ago] December 14, 1882

STORMY WEATHER » On Thursday morning Joseph Genier left Port Lewis, accompanied by E. Polan, to tow a scow laden with hops to Beaudet (sic). Soon after leaving the gale broke upon them, not only raising a heavy sea but forming ice rapidly. To add to their misfortunes, the tow rope broke, and they only recovered it with great difficulty. Those on shore, losing sight of their sail, feared they were lost, and much anxiety was felt until Sunday morning when they returned safe and sound. After a desperate battle with the elements for five hours, they had made St Zotique with their cargo, and could not return the next two days from the wind being adverse. Mr Genier says he had never been out in such a storm.

RECKLESS DRIVING » The coming of sleighing brings up again the legality of driving with-

out bells. Year after year, the custom has grown more common, of driving without bells, so that pedestrians, especially when the snow is soft, often make narrow escapes. There can be no doubt that any accident that might happen would throw the person driving without bells into (a suit for) damages.

IMPROVING YOUTH » A Young Men's association for mutual improvement has been formed in connection with the Athelstan Presbyterian Church. The Rev Mr Houston delivered the first lecture under its auspices on Monday evening.

CANADA POST? » Owing to the difficulty of making a landing at Lachine from the ice, the steamer gave up crossing at Caughnawaga on Saturday, and Her Majesty's mails are now crossed by a canoe!

[60 years ago] December 16, 1942

MILK TRUCK OVERTURNS » Two men narrowly escaped serious injury on Friday forenoon when the milk truck in which they were riding went out of control on Highway No. 4, near the William Brown farm one mile east of Huntingdon, and slid onto the river where it rolled over. Mr. F. Greer, driver of the vehicle, jumped out of the cab as it neared the river while his companion, Mr. Clifford McKell of Herdman, remained where he was. Luckily, the heavily loaded truck struck an obstacle in its mad career and rolled over onto its right side, coming to an abrupt stop a few feet from an open hole in the ice, where the water is claimed to be about 8 feet deep. Neither of the men suffered injuries, but as the truck was on its way to Montreal loaded with 85 cans of milk, Mr. Otis W. Travisee, of Herd-

man, owner of the vehicle, suffered a large pecuniary loss as 50 cans of milk were spilled or damaged. The accident was caused by a broken tie rod. . . Although the total cost of repairing the truck, a 1940 Ford model, was only \$25, the loss caused by the ruined milk was over \$100.

BADMINTON TOURNAMENT » On Friday evening, Huntingdon downed Fort Covington 7-5 in the opening home-and-home badminton tournament of the season. The fixture, played at the local courts on Dalhousie St., was close from start to finish. . . Although the Fort team is a younger aggregation than the Huntingdon bird-hitters, their players are all veterans of at least two years experience and should prove themselves snappy opposition. . .

[30 years ago] December 28, 1972

ORMSTOWN PLAYING FIELDS » Les Loisirs of Ormstown, the group responsible for the construction of a swimming pool there last year, are hoping to further their investment in outdoor recreation facilities. At a recent meeting Les Loisirs decided to file a request for a Local Initiative Project grant amounting to \$49,200 for the creation of a many-faceted ground on land that surrounds the swimming pool site. . . (T)he group hopes to build a miniature golf course, a baseball diamond, a soccer field and a play park for youngsters.

U.P.A. DUES » Farmers in the Chateaugay Valley, along with all others in the Province, will soon start paying fees to the Agricultural Producers' Union, probably \$15 a year. They need not join the union unless they wish, but

must pay the levy, members or not. The union — formerly known as the Catholic Farmers' Union — won the right through a resounding victory in the recent referendum among the 51,160 farmers in the province. Quebec recognizes a farmer as one who earns more than \$1,000 a year from agricultural land.

TOWN HALL OPENING » The public is aware there is a new municipal building in Huntingdon which comprises the fire station, council chambers, police department and office. The opening of this long-awaited asset for the Town of Huntingdon will be held at two p.m. Sunday January 7. A few special invitations will be sent to officials. . . no other invitations will be sent but. . . everyone is invited to attend the official opening.



LETTERS

A Christmas challenge

Rennie's, Zion, and Huntingdon United Churches have begun a tradition that we hope will continue for many years to come.

The three churches from the Huntingdon Pastoral Charge decided that we would focus on Christmas Food Baskets this holiday season. A committee made up of Vicki Maither, Jill Frier, Jean Brown and Mike Pagé began the planning process. We contacted "La Bouffe Additionnelle" and committed to making up 50 food baskets.

The congregations were asked to bring in donations in November and December, and on Saturday, Dec. 14, we got together and packed the boxes, which were presented to the president of La Bouffe Additionnelle, Nelson Weippert. The

boxes were then transported to La Bouffe's location for distribution.

We succeeded in attaining our goal, thanks to help from many people. The Sunday School children also made up bags of candy to help make the Christmas Season a little brighter.

We look forward to challenging each church in Huntingdon, to see if we can all get together and help make next year a brighter one for the families involved. With such great need, especially during the Christmas Season, the committee felt that we could make a difference.

The spirit of giving is definitely alive and well in the Valley!

Mike Pagé
Huntingdon

Water is not merchandise

I am following The Gleaner's accounts of the water-bottling dispute in Franklin with great interest, and encourage you to continue covering developments in your factual and forthright manner.

A number of factors are converging which will enable Valley residents, farmers, householders and others, to protect their increasingly valuable yet fragile water resource.

The most important of these is the recently published Quebec National Water Policy, in which our Provincial Government adopts the legal principle that

underground water, like surface water and indeed the air we breathe, is a common thing, belonging to nobody but available to all for local use. As a consequence, it is not merchandise, and by-and-large, the only proper use is one where it is returned to the watershed where it originates.

Interestingly, this analysis is that which was presented to the Beauchamp Commission by long-time Covey Hill resident Madeleine Cantin Cumyn, Professor of law at McGill University.

Peter Cumyn
Havelock

Grinch in the Valley?

In this season of festivities and the goodness of giving, one of my very favorite stories is Dr. Seuss' fine tale: "How the Grinch stole Christmas".

In the wake of the recent alert given to television viewers by the documentary program W5, featuring the devastation wrought south of the border by the plague of industrial hog farms in the Carolinas, I am reminded of this Christmas tale.

What irks me the most about the whole issue of industrial farming (not farming itself), is the greed involved. No one ever seems to talk about it. How is it that one individual in a whole community can come and spoil what seems to me are the elemental needs of human existence, water and air for all of those surrounding them, devalue their properties, and turn their lives upside down, creating unnecessary stress in the community, all for a quick buck. Quick, in that there is no concern for long term effects on the environment, or the health and well-being of all those in the community (including themselves!)

The main motivator in this whole sordid affair is greed.

How can our government support such

development using my (and your) tax dollars? I do not want to be part of such actions, which is why I am writing this letter.

There is a French proverb that says "Qui ne dit mot consent", roughly translated, if you do not speak up, then you are saying Yes; in other words, you are a part of the problem.

The present Government is making some effort to hear people who disagree with industrial hog farming, by having Public Hearings. "Le BAPE (Bureau des audiences publiques pour l'environnement) has such a hearing planned in Saint-Jean in January 2003 (check their website: www.bape.gouv.qc.ca/prod-porcine).

If you want to voice your opinion but cannot make it to the hearings, you can write to the Minister of the Environment, Mr. André Boisclair. Writing him a letter will have some effect, and the more letters he receives, the more of an effect it will have.

Address: M. André Boisclair,
Ministre d'Etat aux affaires municipales et à la Métropole, à l'environnement et à l'eau,
Edifice Marie-Guyart, 30ème étage

[Continued] page 5

The GLEANER
founded in 1863 139 years

66 Chateaugay St., Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5364
Fax: (450) 264-9521
info@gleaner-source.com

GENERAL MANAGER: André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

EDITOR-IN CHIEF: Judith Taylor
jtaylor@gleaner-source.com

EDITORIAL STAFF: Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

YOUR WEEKLY NEWSPAPER
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTÉE

PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 08070 Local Subscription \$32.00/year; Out of Area \$39.50/year, U.S.A. \$37.50 U.S., \$55.00 Cdn.

U.S. REG. NO. USPS 580-300 PERIODICALS POSTAGE
PAID AT CHATEAUGAY, NEW YORK, 12920
Postmaster: Please send address change to P.O. Box 217 Chateaugay, N.Y. 12920-0217

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs

Hébdou Montérégien
LES ÉCHOS
SELECT
QCNA
AIRO
CNA
Audit Bureau of Circulations
g16435-080502

NEWS

Fire [From] page 1

The young woman was taken by ambulance to the Barrie Memorial Hospital. She suffered a broken pelvis and other injuries. The baby was uninjured.

A neighbor called the Ormstown Fire Department just before 1 a.m. to report the blaze in one of the semi-detached housing units operated on Adele St. by the Ormstown Low-Cost Housing Bureau. The other half of the building was not damaged by the fire which, firemen said, seemed to have originated in the living-room of the home.

Tankers from Howick and St-Louis-de-Gonzague were called in, but ultimately they were not needed, said Ormstown Fire Chief Gordon Furey. The blaze was brought under control about 2 a.m.

As of week's end, the cause of the fire had not been definitely established; later Thursday morning, police were on the scene conducting their routine fire-scene investigations.

Taxes [From] page 1

As well, employee salaries and the purchase of a new tractor and computer equipment helped to bring the total up. Also, the Town has passed a loan by-law to finance the automation of its filter plant, and also needs to buy snow removal equipment and a loading box to be used year-round on its truck.

Major categories of expenses in the new budget include: General Administration \$547,251; Public Security \$258,500; Transport \$378,127; Environmental Health \$923,293; Health and Well-being \$17,650; Finance Charges \$89,645. All these are up from 2002. Lower in 2003 will be the costs of Urban Planning and Development (\$76,925) and Recreation and Culture (\$1/11,735). During the coming year, the Town expects to pay off \$71,231 of its long-term debt. (PL/JT)

Letter [From] page 4

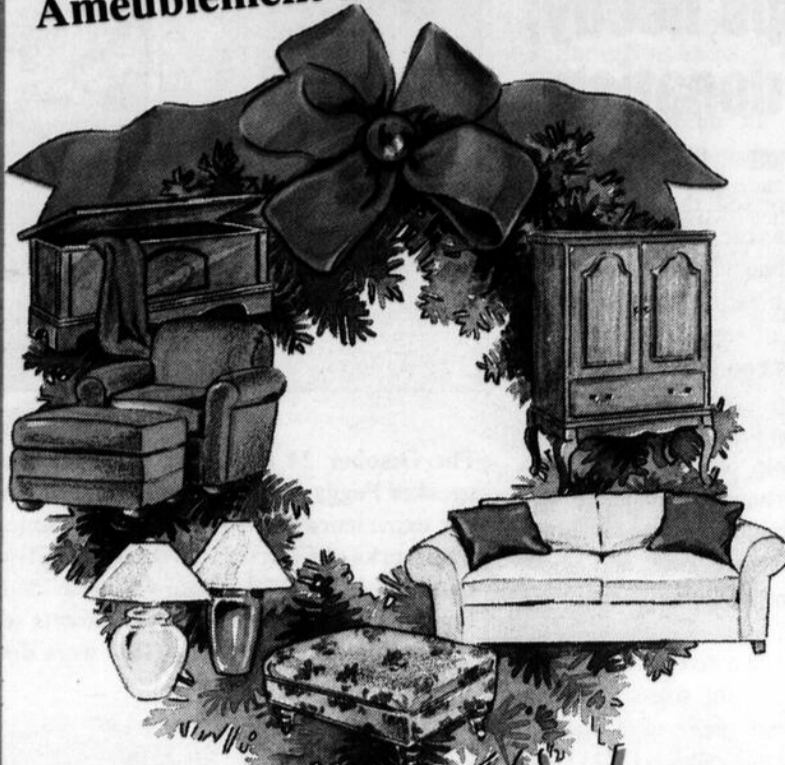
675, blvd. René Lévesque Est
Québec QC G1R 5V7
We cannot afford to throw up our hands in desperation. We cannot afford to remain passive in this issue. Even farmers can say no to this aberration of farming.

Indeed, in Lacolle, 80 per cent of the farmers have stood together to say they do not want industrial hog farms in their community. So take a little time to put pen to paper during the holiday.

Hoping the Grinch in your community has a change of heart this Christmas. . .

*Catherine Stratford,
Hemmingford*

Come and Shop at Ameublement Maheu



*Our Best Wishes
at Christmas and
for the
New Year*

Thank you for your patronage



BUSINESS HOURS :

From Dec. 16 to 20
Every day 9 am to 9 pm

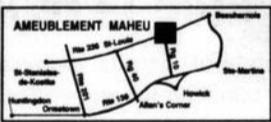
Dec. 21: 9 am to 5 pm
Dec. 22: 11 am to 5 pm
Dec. 23: 9 am to 9 pm
Dec. 24: 9 am to 5 pm
CLOSED December 25-26
CLOSED January 1-2



A visit at Ameublement Maheu

- Quality
- Service
- Competitive price

Come see our selection of leather at unbeatable prices



Only 20 minutes from Huntingdon

478, chemin St-Louis, St-Etienne-de-Beauharnois
(450) 429-4303

Merry Christmas **Happy New Year**

CENTRE DE DÉCORATION DRAPERIE CHÂTEAUGUAY

Material
Comforter
Wallpaper
Bedspread
Ready-made curtains

Super Sale
ho ! ho ! ho !
savings

0%

December 4 to 24 2002
41, Boul. d'Anjou, Châteauguay (450) 699-4406

g9038m11202

COMMUNITY

Christmas Basket Fund helps needy; is helped in turn by major donation

Judith Taylor

For the second year in a row, Hemmingford's Christmas Basket and Emergency Fund has benefitted from a major donation from the Hemmingford Golf Club Foundation.

On December 10, Mario Taboika of the Foundation presented a cheque for \$1,000 to Joan Kyle, Secretary-Treasurer of the Fund.

"The Christmas Basket and Emergency Fund will always be on the Foundation's list for possible donations," he said. The Golf Club Foundation's mission, he added, is to assist the disadvantaged and other groups which might benefit from financial assistance. Its main fund-raiser is the annual Golf Tournament, set for August 6 next summer.

Each year, the Foundation supports family and children's groups in the community. As a benevolent organization, it is required to disburse all of its funds each year. The success of the Annual Tournament is a measure of the benefit to the community, he said.

Co-ordinated program

Mrs. Kyle expressed the gratitude of the Christmas Basket and Emergency Fund for this generous donation. She explained the organization was formed by the amalgamation of separate community groups to provide a coordinated assistance program.

In addition to the Christmas Baskets, the Fund is able to help people and families when no other assistance is available. She noted that on occasion, a needy family might require assistance over and above what can be supplied by Government or private agencies.

"The Fund does not actively solicit funds from the community," she stressed. "There have been fraudulent phone and door-to-door solicitations in the past.

"At Christmas, the Fund receives donations through individual gifts, "white gift" offerings from the churches, and collection boxes located on the counters of local merchants," she said.

(BGT/JT)



Harmony in Action

The October 24 fall Rally of the Harmony in Action Ladies' Club featured guest speaker Peggy Airth, a former missionary in Kenya and the Seychelles, who described her experiences, including several humorous incidents. Alison Harding-McClintock, who works at Chartrand's Bakery in St-Antoine-Abbé, showed how to decorate a fruit custard pie. Special music was provided by Michele Calvert, accompanied by Jean Fortin. The members enjoyed desserts served by beryl Myatt, and Laura Brown and Gerry Pilon offered jokes. Gifts were donated by Eleanor Dubois, Norma Ednie and Thelma Peddie.

(Photos: courtesy Jill Milne)

Ormstown

Jean McEwen - 829-2704

Sympathy

Sympathy goes out this week to the families and relatives of the late Kenneth MacDonald, Mrs. Albert (Jean) Rice and Mrs. Archie (Gladys) McEwen.

Church news

The members of the Ormstown Presbyterian Ladies' group met Tuesday Dec. 10 at the Qué Pasa restaurant for a Christmas lunch. After the meal, they went to Willa Hooker's for their December meeting.

Gerry Pilon opened with a poem; Ann Rodger read minutes and Roll Call was answered with a donation for the CVR food baskets.

Evie Kerr brought a thoughtful message for Advent and Christmas, ending with a story "The Light of Christmas". Tow Christmas Carols followed and she was thanked and given a small gift by Gerry Pilon.

After a short business meeting, tea and cookies were enjoyed.

Community Living Group

On Thursday Dec 12, students of the Chateaugay Valley Association for Community living held their Christmas party at Huntingdon Academy.

Students, parents and friends enjoyed sandwiches and sweets with tea and coffee; students also had ice cream.

Santa Claus came to give out gifts from under the tree, President Jena Cavanagh was thanked for her good work in organizing the party.

"Winter Wonderland"

Friday evening Dec. 13 was "Winter Wonderland" time at Ormstown Presbyterian Church. Nancy and Randy Campbell planned the event; the Church Hall was decorated and lit with colored spotlights; tables bore candles and tinsel.

A super-good roast beef dinner was prepared by Nancy, Randy and Bob Campbell. During the meal, Adrien Doucet sang and played guitar. Members of Lindsay Cullen's Ormstown Band played Christmas music at intervals, and the choir sang Christmas carols with Nancy at the piano.

After door prizes were drawn, Rev. John McPhadden thanked the organizers and the girls who helped serve. Everyone left hoping for a repeat of the evening.

Curling

Ormstown lady curlers have been doing their club proud recently. A four-some of Marilyn Court, Roberta Barrington, Loraine Lamb-Lalonde and Carol MacMillan enjoyed a day at the Hudson-Whitlock Club, On December 8, the LCA Centre Shield competition was won by the Ormstown rink of Marilyn Court, Roberta Barrington, Louise Rollin and Debbie Kerr. On December 14m, two Ormstown teams travelled to Riverfield Invitational. Winners were the Ormstown entry of Debbie Waller, Joan Burton, Maggie Bernier and Pat Healy.

Birth and Deaths

DIED

BROOKS, Thomas - At the Montreal General Hospital on December 11, 2002 at the age of 75 years passed away Mr. Thomas Brooks from Athelstan. Beloved husband of Mrs. Leah McGibbon, dear father of Carolyn and Garwood (Tammy) and grandfather of Sarah, Jessica and Ashley. Survived by his sister Bernice Young (Bill) from Montreal and his aunt Mrs. Jean Hampson. Visitation was held at the Kelly G.S. Funeral Home, 19 Lake Street, Huntingdon on Friday, December 13 from 2 to 4 p.m. and 7 to 9 p.m. Also, Saturday, December 14 at 10 a.m. A funeral service will take place at the Chapel of the Funeral Home on Saturday, December 14 at 11 a.m. Burial at Athelstan Protestant Cemetery. In lieu of flowers donations to the Heart and Stroke Foundation or Kids Help Phone Organization would be appreciated by the family.

McEWEN, Gladys (née Tague) - In Hospital at Valleyfield on December 13, 2002, age 86. Beloved wife of Archie McEwen, Lery, Que., sister of Marguerite, Ottawa, sister-in-law of Jean McEwen of Ormstown. Funeral was held on Tuesday, December 17 at Maple Grove, Que.

RICE, Jean (née Milne) - At the Barrie Memorial Hospital, Ormstown, on December 12, 2002, aged 76 years, beloved wife of Eric Rice; loving mother of Albert, Bill (Pat Fletcher) and Connie; also survived by her brother Jim Milne, four grandchildren, relatives and friends. Cremation has taken place, followed by burial. Arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown.

CARD OF THANKS

Murielle Moneypenny and her children wish to thank everyone for the sympathy and support you have given them when they encountered the loss of their loved one, Norman Moneypenny on September 14, 2002. May everyone consider this note as personal.

We wish to thank everyone who helped make our wedding reception such a happy party - our family and friends, Sandra and Karen for refreshments, the Howick Firemen, the Black & White band, and everyone who helped decorate. All the messages of good wishes we have received are greatly appreciated.

Bob & Thyra Ness

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
Flowers For All Occasions!
Serving you for 40 years
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement - Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447

Happy 65th Birthday
to
NORRIS SAMPLE
December 21, 2002
All our love Ann-Nicole
Kim, Debbie, David
& their families

Lordy, Lordy
I wish I was forty!

Farm is techno-smart [FROM] page 1

operator moves between the two rows of cows, attaching milkers and making sure everything is running smoothly.

The operation is designed to be run by a single worker, but at times during the first week, up to four people were needed to encourage the cows to file in calmly for milking.

"It turned into a pulling match on a couple of occasions," said Jason. "We have one escape artist in particular — 'Number 17' kept trying to get under the gate, but even she is beginning to settle down now."

Aware of changes

While Holsteins are not necessarily equipped with the brain power of rocket scientists, they are extremely acute when it comes to changes in their routine, and new faces around the barn.

"We've had lots of people visiting during the first week, especially at afternoon milking," said Jason. "And even if the visitors don't talk, the cows know that unfamiliar faces are around them, and it makes them a little nervous."

Fewer spectators have turned up at the 5 a.m. milkings, and the Erskines have noticed that the animals tend to be calmer then.

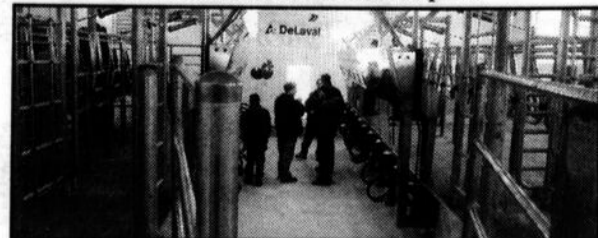
As the Holsteins get used to their new work-place, the Erskines too

are busy organizing the computer system which will keep permanent records of each cow, including production, lactation, health, rations, etc.

"Some operation use an individualized ration system, but we find that dividing the herd into two groups, depending on where they are in their cycle, works fine. They are fed a mixed ration, which prevents them picking out what they like best and leaving the rest," Jason explained.

The farm currently has 110 milking head, but the system is designed to manage up to 170, so there's room for expansion.

Starting to milk the cows in the new parlor marks the final stage in a project which began in late June with the construction work, followed by the installation of the DeLaval palpitation rail, the first of its kind in Quebec, by Agri-Leader Equipment of Ormstown, which hosted the November 26 reception.



At the November 26 reception, the new milking parlor was all ready to roll, waiting only for the cows. (Photo: PL)

M.R.C. committees [From] page 1

Albert Billette (Très-St-Sacrement) plus the prefect and vice-prefect.

Directors (10) for the Haut-St-Laurent CLD: J. Armstrong, G. Bigras, John McCaig (Ormstown), André Brunette (Huntingdon), Pierre Barrière (Franklin), D. Frier, A.

Castagner, J-C. Chantigny, Noëlla Daoust (Elgin), J. Giroux-Lavallée.

Land-management planning: J. Giroux-Lavallée, Pierre Poirier (Godmanchester), N. Daoust.

Municipal Court: Robert Doré (Howick),

A. Brunette.

Agriculture: J-C. Chantigny, N. Daoust, J. Armstrong.

Public Security: J-C Chantigny, R. Doré.
Industrial Motel: G. Bigras, P. Barrière, R. Doré, A. Billette, D. Frier, J. Giroux-Lavallée.

Watercourses: G. Bigras, J. Giroux-Lavallée, J-C Chantigny, A. Billette.

Local Investment Fund (FIL): A. Brunette, N. Daoust, P. Barrière.

7 » December 18, 2002 » The Gloucer Cultural Policy: A. Castagner.

Private Forests: J. Giroux-Lavallée.

Montérégie Regional Development: J-C Chantigny.

Droulers Site: A. Castagner.

Risk Management: J. McCaig, R. Doré, J-C Chantigny.

Waste Management: A. Castagner, J. McCaig, P. Poirier.

SADC Suroît-Sud: D. Frier. (PL/JT)

ON PURCHASE OF MOST NEW IN-STOCK 2002 OR 2003 MODELS



It's the
**Celebrating Our Values
Event**



2003 EXPLORER XLT

V6 4 L Engine
4-wheel independent suspension
Fog lamps
SecuriLock™



2003 WINDSTAR SPORT

Family Entertainment System (FES)
4-wheel ABS brakes
Power signal heated exterior mirrors



2003 FOCUS SE WAGON

Air conditioning
AM/FM stereo with CD player
Remote power door locks with remote keyless entry



2003 ESCAPE XLT

Fog lamps
Air conditioning
AM/FM stereo with 6-disc CD player
Privacy glass



2003 TAURUS SEL

Power moonroof
Power adjustable pedals
Perimeter anti-theft system
Air conditioning with electronic temperature control



2003 F-150 XTR 4X4

Moulded cab steps
Air conditioning
Fog lamps
17 in. aluminum lug



PURCHASE*		LEASE**	
\$0	Down Payment	\$0	Down Payment
	Payment for 99 Days		Security Deposit
	Interest for 99 Days		1 st Month Payment

ON PURCHASE OF MOST NEW IN-STOCK 2002 OR 2003 MODELS OR LEASE OF MOST NEW IN-STOCK 2003 MODELS.

CONSULT YOUR FORD SPECIALIST



ford.ca



Models shown are for illustration purposes only. *Purchase: This offer applies to most new in-stock 2002 and 2003 models and to Ford Credit purchase financing for 36 months or longer, subject to credit approval. Freight and applicable taxes extra. **Lease: This offer applies on lease of most new in-stock 2003 models and to Ford Credit terms ranging from 24 to 48 months, subject to credit approval. These offers apply to most new Ford vehicles in stock with the exception of Lincoln, Thunderbird, F-Series vehicles that exceed a GVW of 3,856 kg and special vehicles (SVT), and are uniquely available to individual purchasers. License, insurance and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. These offers cannot be combined with a 0% purchase financing rate and with any other offer with the exception of the Graduate Recognition Program to which some conditions may apply. Limited time offers. Offers may be cancelled at any time without notice. See your Ford Specialist for details.

CLASSIFIED ADS

FOR RESULTS

☎ **450-264-5364**



☎ **450-264-9521**

info@gleaner-source.com

\$8 TAXES INCLUDED

\$12 TAXES INCLUDED

For 15 words or less
Payable in advance

  CASH or CHEQUE

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

New Frontiers School Board
214, rue McLeod, Châteauguay, Québec, J6J 2H4
Tel.: (450) 691-1440, Fax: (450) 691-0643

PUBLIC NOTICE
Is hereby given that the Administrative Offices of the New Frontiers School Board (214 McLeod, Châteauguay, Québec, J6J 2H4) and the Taxation Department will be closed from December 23rd, 2002 to January 3rd, 2003 inclusively.

Given at Châteauguay, Québec on this 10th day of December, 2002.

Linda Donohue
Secretary General

g18776m181202

COMMERCIAL SPACE TO RENT

HUNTINGDON large commercial space, centrally located, heating, air conditioning included. Tel.: 264-6723 or 264-3058.

WANTED TO RENT

BUSINESSMAN commuter seeking, peaceful place: apartment, house, farm in quiet rural areas surrounding Ormstown. (514)697-9071, e-mail: sankavik@msn.com.

CARS FOR SALE

NISSAN Sentra XE, 1999. Automatic, a/c, new tires, automatic start. 75,000 km, excellent condition, \$11,400 neg. Call 514-425-5598.

TRUCKS FOR SALE

1988 Nissan pick-up, manual, \$600., 264-4928.

FARM MACHINERY

INTERNATIONAL tractor 434 with cab and snowblower. 264-3539.

WANTED to buy - hay wagon for bale thrower 6 wheels, 24 feet sickle mower-conditioner. 667-4554, 264-3355.

ANTIQUES

ANTIQUE Corner: wants to buy antiques of all kinds - furniture, crystal, silver, complete households or partial estates. Art Murphy - 829-9825, 264-5147, e-mail art_murphy@yahoo.ca.

ANTIQUES wanted of all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. (450)247-2426.

BUYING gold jewelry, sterling silver cutlery, sets or single pieces, silver teasets, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528.

STOVE WOOD/HEATING

FIREWOOD, dry maple, with delivery. 264-2528.

MISCELLANEOUS FOR SALE

1916 player piano, asking \$1,500 firm; wedding dress, asking \$250.; purebred male Doberman, asking \$130. 264-3060.

3HP Sihi liquid-cooled vacuum pump for sap \$1200., 1 tubing fitting machine. 829-3688, 829-2657.

MISCELLANEOUS FOR SALE

ALL steel buildings ... final year end clearance 25'x32' \$7,200, 25'x40' \$7,800, 30'x40' \$9,500, 32'x50' \$12,000, 40'x60' \$16,500. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 - PioneerBuildings.com.

DRY hay, good quality, 2002 season. 264-3355, 667-4554.

FUTURE steel buildings. Durable, dependable, pre-engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-888-534-2121, ext. 616 for free brochure.

LARGE choice of cultivated Christmas trees - all sizes - choose your tree, I cut it. 247-2973.

LAST minute shoppers - looking for handmade gifts - baskets, garden stones, silk screen towels, canvas bags, gift baskets. Call Sheree Cluff 264-4862.

RACCOON fur coat, size 5-7. Tel.: 264-2528.

SAWMILL \$4995.00 All new Super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information. 1-800-566-6899, ext. 400.OT.

STEEL Buildings. Go Direct and Save! Beat the Next Price Increase. 20x20 \$2,980. 25x30 \$4,200. 25x40 \$5,700. 30x40 \$6,700. 32x50 \$9,800. Many others. Pioneer 1-800-668-5422. Since 1980.

STRAW - large square bales 264-2880 after 6 p.m.

BUSINESS OPPORTUNITIES

ACCESS to a computer? Earn extra income from home online. No door-to-door sales or telemarketing. Full training provided. Visit www.joyofworkathome.com or 1-800-593-2793.

ARE you a person who is self-motivated, bilingual and is interested in the real estate business? Become an agent with the largest real estate organization. ReMax! Call for an interview and mention code #1794. Lise Cardinal, broker, ReMax Defi (1996), 371-8878.

BE an interior decorator with our great home-study course. Call for your free brochure. 1-800-267-1829. Sheffield School of Interior Design, 1488-38 McArthur Ave., Ottawa, K1L 6R2.

INVENTORS: product ideas wanted! Free information package. Develop & professionally present your new product idea to manufacturers through Davison, an award winning firm. Patent assistance available. 1-800-544-3327. (24 hrs).

LOST/FOUND

FOUND - white Husky male, blue eyes. 829-3206.

FOUND: Young adult male mixed breed dog on 1st Concession, Hinchinbrooke. Black. Well mannered. To claim or adopt call 264-5353 weekdays 9-4:30.

LOST in Hemmingford area - male Japanese Spaniel, small, 12 lbs., white with brown head and ears. Reward (450)247-0237.

SERVICES OFFERED

CATTLE clippers - sales & service, repairs to all makes, clipper blade shapening, Morris McLean, 81 Ridge Road, Athelstan Village, J0S-1A0, (450)264-3555.

CLASSIFIED ads. You can place your classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$92.00 plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706.

COMPUTER problems? need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, certified Microsoft technician. Tel.: 264-4781, Stanley.

ANIMALS

KITTENS to give away, 3 months old. 827-2483.

VACATION/TRAVEL

TIMESHARE resales. Worldwide Selection. ERA Stroman Since 1979. Call now! Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. www.timesharelink.com.

PERSONAL MESSAGES

GENTLEMAN dairy farmer seeks 50+ lady for companionship who has similar interests. Please reply including name and phone number to Gleaner Contest #520, 66 Châteauguay, Huntingdon, QC J0S 1H0 or by fax (450) 264-9521 or e-mail at pub@gleaner-source.com.

NEED a phone! December special free long distance, no security deposit! Regain your freedom, Get Reconnected! Prepaid long distance available. www.telereconnect.com. Tele-Reconnect. 1-866-242-3336.

WANTED

I am looking for a mini-bike, 70cc or less, running or not, call me, Jérémy, I'm 10 years, at 264-2528, evening or week-end. Thank-you.

OCENAS & BRUNET

- Excavating
- Rake for clearing land
- Hydraulic Jack Hammer
- Snow removal



Andy Ocnas
2 700 Cassidy St.
St-Antoine Abbe. Que. J0S 1N0
450-827-2136
RBQ #8111-1635-45

g18740js181202

Ville de HUNTINGDON

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN BY THE UNDERSIGNED THAT:

BYLAW NUMBER 660-2002

At a special meeting of the council of the Town of Huntingdon held on December 11, 2002 council members adopted bylaw number 660-2002.

This bylaw is to establish the taxation rate for the fiscal year 2002 and also the interest rate and the penalties.

Anyone interested may consult bylaw number 660-2002 at the office of the undersigned, 23 King Street, Huntingdon, during regular office hours.

GIVE AT HUNTINGDON, ON DECEMBER 18, 2002

Diane Taillon, o.m.a.
General manager / Secretary-treasurer

g18776m181202

Ville de HUNTINGDON

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE IS HERBY GIVEN BY THE UNDERSIGNED THAT:

TO INDIVIDUALS AND ORGANIZATIONS

To all individuals interested by the minor derogation request to bylaw number 512 concerning zonage in the Town of Huntingdon. Public notice is given by the undersigned that:

At a regular meeting of the Council of the Town of Huntingdon to be held on January 13, 2003 at 8:00 pm at the Town Hall, 23 King Street, Huntingdon, the following minor derogation request will be tabled:

2002-005 145, Cunningham Street lot 11-10 of the cadaster of the Town of Huntingdon

This minor derogation request is to permit a lateral margin of 0,939 metre between the isolated garage and the south-east limit of the lot when bylaw number 512 perscribes a lateral margin of 1 metre.

On the advent of a favorable decision from the municipal council, the requestant will obtain the required authorizations.

Anyone can voice his opinion at the council meeting in relation to this request.

GIVEN AT HUNTINGDON, ON DECEMBER 18, 2002

Diane Taillon, o.m.a.
General manager / Secretary-treasurer

g18789m181202

GLEANER ADS GET RESULTS

SPORTS

Clean Sweep

Curling news around the Valley



The Huntingdon Curling Club played host to the Quebec Junior Men's Playdowns this past weekend. Skips Adam Foley from Riverfield, and Sébastien Duteau and Yannick Lejour, both of Lacolle, played off in a double knockout competition. Duteau's rink won the final and earned the right to represent South-west Quebec in the Provincial Junior Championships at Boucherville on January 3-9, 2003. Congratulations to the winners!

A few coming events to mark on those new calendars you're about to put up might include the Jeux de Québec, to be held at Ormstown January 11 and 12, the Ormstown Steer Bonspiel on January 17-18, and the Challenge Cup to be played at Lacolle February 9, and then on to Cornwall February 23.

Ladies Curling has a big event coming up at T.M.R., when they celebrate their 50th Anniversary with a bonspiel on February 8; check your boards for the poster. Looking way ahead, and providing you with plenty of time to put a team together, the Ladies Curling Association (LCA) has already made plans for their 100th Anniversary events to be held March 19 - 24, 2004. Big things are planned, including of course, special souvenir pins for the occasion. For more information check the website at www.mcourt.on.ca/LCA

Now apparatus

You may recall a previous column when we talked about the stick used to help seniors deliver stones without bending over. These devices have certainly caught on, and are common sights at many clubs. As with everything, someone always tries to make improvements, and the stick is no exception. You can now buy this tool three ways. The regular model sells for \$50 and includes your name on the handle. The deluxe version has a hammer broom attached to the other end, for about \$95. The Extender Scope version is made like a golf-ball retriever, with an aluminum telescopic handle that extends from 36 inches to around 50 inches in length, for \$65. Whatever way they make it, one thing is certain, a lot of curlers are extending their enjoyment of the game, thanks to this simple idea.

Sympathy: Valley curlers join Albert Rice, Ormstown's Ice professional, and his family, in mourning the loss of Albert's mother, Mrs. Eric Rice.

To share your curling news or information please call 827-2392 or use our web site at franklinstudio.tripod.com.

Brent Harrison

Bijouterie Ormstown

TEL.: 450-829-3998



Bijouterie Ormstown

Since 20 years

Jewellery - Watches - Diamonds
Workshop on place

4 Bridge Street Galeries d'Ormstown

RING IN & WIN YOUR GM



2002 Tracker 4x4
\$16,995* + transport



- Body cladding mouldings
 - Compact disc player
 - Roof rack
 - Two tone paint
 - Retail \$24160
- *See dealer for details*

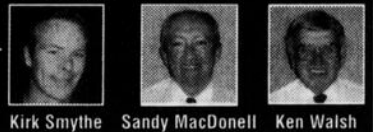
Jean-Guy & Irène Duhème won \$1,500 off the purchase price of their 2003 Silverado Ext. cab 4x4



HUNTINGDON MOTORS INC.

TEL.: 264-6163 • HUNTINGDON
BODY SHOP: ACCIDENT REPAIRS,
ALL MAKES, COURTESY CARS
TEL.: 264-6411

Internet: www.huntingdonmotors.gmcanada.com
e-mail: huntingdonmotors@gmcanada.com



Les Pétroles Vosco Canada Ltée

PETRO-CANADA

wishes you

Happy Holidays

Thank you very much for your support and don't hesitate to contact me for all your petroleum products needs.

Gordon Ferry **Delivery : (450) 264-5161**
Huntingdon **Service : (450) 264-3553**

Headquarters : 630 ch. Larocque, VALLEYFIELD
Tel.: (450) 373-4491

Sealy. Spectacular Savings

Sealy. MATTRESSES POSTUREPEDIC COMFORT

A GOOD NIGHT'S SLEEP

Correct Contour Coils

Miracle Edge

Steel Span

CORRECT COMFORT
An advanced state of individual Comfort

ROCH DUMOUCHEL INC.
FURNITURE

24 MGR. DAVID TEL.: 264-3028 HUNTINGDON

end-of-year sale

DON'T MISS OUR WAREHOUSE PRICES

Sealy.

Avalon Singers
Ceremony of Carols
Saturday, December 21, 8 pm
 Ormstown Presbyterian Church
 Pamela Selkirk conducting; harp accompaniment
 10\$ admission at door / children free

Annual Candlelight Service
 St-Andrew's Presbyterian Church
 Huntingdon
Sunday, December 22
at 8:00 p.m.
 Everyone Welcome

Join us
New Year's Eve
 with
"Free Beer"
TUES., DEC. 31
 Steak dinners every Friday noon

Merry Christmas & Happy New Year!
 A big thank-you to all for your encouragement & support.
Cottage Shielding
 1695 Rte 202, Franklin Centre
 Open weekends or by appointment
 from Dec. 23 - Feb. 11
(450)-827-2100

We've moved
"Souvenirs de la campagne"
 Tom Hamilton, prop
829-2001
 50 Lambton St., Ormstown
 • Unique gifts
 • Crafts
 • Antiques
25% off selected Christmas items
NOW OPEN 7 DAYS A WEEK

The Old Pub
 ROCKBURN
PUB XMAS PARTY
SATURDAY DEC. 21, 9:30 p.m.
 Music by "Hot Rod Lincolns"

 Reserve for your
New Years Eve Dining
5 Course Meal
 See next week's Gleaner for menu

Holiday Open from noon on
Hours Dec. 26, 27, 28, 29, 31
2461 ROCKBURN SIDE ROAD
 • 264-2239 •

CHIMNEY SWEEP
 Since 1978
 Wood - Oil - Gas
 Prefab & Stainless Steel Liners
 Brick & Stone Pointings
 Video Inspection
 Insurance Certification
 Roofing & Flashing
 Emergency Service 24 hrs
 3 Service trucks • Free estimates
BOWN & SONS
264-9406
5265 Rte 132 St-Anicet

Paintings, Sketches & Prints
 by **John Ryan**
 Custom framing
John Ryan
 3340 Ridge Road, Huntingdon
(450) 264-2231

The GLEANER
 The Newspaper that knows your local community

Job offer
 A fast-expanding business located in St-Etienne-de-Beauharnois, large area of 15,000 sq.ft.
 Specialized in the sale of furniture, mattresses and home appliances.
 Looking for dynamic candidates to fill the following position:
DELIVERY PERSON DRIVER
FULL-TIME EMPLOYMENT
 with:
 - Bilingual
 - Good interpersonal skills
 - Ability to work in a team
 - Motivated
 - Autonomous
 - Competitive salary
 - Classe 3 necessary
 Please send your C.V. to:
LE MEUBLEUR
 Ameublement Maheu
 C/O Michel Maheu
 478, chemin St-Louis
 St-Etienne de Beauharnois
 Québec, J0S 1T0
 Fax: (450) 429-7703

Hemmingford Bowling
Team standings after December 11:
 Wallace 42, Poissant 37.5, Giroux 31.5, Glass 29, Keddy 27, Curran 23.
High scores of the week :
Women: Dec. 4: K. Brownridge 181, 497; L. Keddy 158, 440; T. Wallace 165, 415; **Dec. 11:** K. Brownridge 186, 479; L. Keddy 188, 472; J. Hill 181, 442.
Men: Dec. 4: K. Patterson 213, 533; P. Lapierre 192, 501; D. Dame 187, 480; B. Rodrigue 169, 465; J. Fortin 172, 465; **Dec. 11:** K. Patterson 177, 487; L. Thompson 173, 461; J. Fortin 178, 454; J. Dezan 178, 450; D. Greenwood 162, 435.
 (FE/JT)

SEPTIC TANK CLEANING
 • We empty the tank completely
 • Available 7 days/week
SANI-VAC
DONALD COFFEY
HUNTINGDON
Tel.: 264-2048

GERALD MARLEAU & FILS
 ELECTRICAL CONTRACTOR
 RESIDENTIAL, COMMERCIAL, INDUSTRIAL
FREE ESTIMATE
Tel.: 373-0238
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

REMAX DÉFI (1996)
 121 Alexandre, Valleyfield
371-8878
MICHEL BEAUDIN
 Agent immobilier affilié
HUNTINGDON: Cottage, 3 bdr, shed, garage, located near of all services. Ideal for the first-time buyer. Contact **Michel Beaudin 371-8878 MB#17**
Nice bungalow, located near to lake St-François, 30,000 sf lot, 3 bdr, ceramics and hardwood patio & shed of 10.3x12.3. Must see! Contact **Michel Beaudin 371-8878 mb#25**
Large cottage located in country, 47,051 sf lot, 6 bdr, 2 bedroom, ground pool, more possibilities, host families, bed + breakfast. Come see it. Contact **Michel Beaudin 371-8878 mb#26**
ST-ANICET: Nice bungalow, 2 bdr, located near lake St-François. Tastefully decorated, landscape. Garage, shed. And more chalet, 2 bdr with beautiful view of lake St-François. Rent a possibility. One visit and your convinced. Contact **Michel Beaudin 371-8878 MB#27**
STE-BARBE: Luxurious pro-party, 3 bdr, large 10 acre lot. Fireplace, above ground pool, garage 24x40. One visit to convince. Contact **Michel Beaudin 371-8878 mb#32**

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS
 Chartered Accountant
 1445 Route 201, Ormstown
 Tel.: 829-3466

Centre de la petite enfance
 27 Prince St., Suite 203
 Huntingdon
 Tel.: 264-9766
 Places available for your children
 Renée Guernon
 director

ALAIN RAGINE, I.A.
 ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST
 DESIGN - PLANS - RESTORATION
 By Appointment
 TEL: 264-9428

DOLORES PILON
 NOTARY & TITLE ATTORNEY
 62 Chateauguay St., HUNTINGDON
 Tel.: 264-5336
 HOWICK OFFICE by appointment

BILINGUAL AUCTIONEER
 Our business is SALES
dH
 Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
 www.deanhooker.com

Dr. Michelle Lecavalier
 Optometrist
 Eye exam
 70 Chateauguay, Huntingdon
 Open 6 days • Tel.: 264-9532

JULIE OUMET
 LAWYER
 LEGAL AID ACCEPTED
 107 Lake St., Huntingdon
264-8232

CGA Jean-Luc Crête
 B.S.C., C.G.A.
 FINANCIAL STATEMENTS
 • ESTATE PLANNING
 • INCOME TAX RETURNS
 264-6907
 107 LAKE ST., HUNTINGDON

Claude Quenneville
 BILINGUAL AUCTIONEER
 Serving you for 25 years
Tel.: (450) 373-8458
Fax: (450) 373-7376
 Email: sutton@rocler.qc.ca

264-5231
 Hans Odermatt
 mr.o@rocler.qc.ca
 Fax: 264-5231
 Page: 301-8347
Monsieur/Mr. O ou 1-888-665-9132
 77B Chateauguay, Huntingdon
 Computer Sales • Repair • Installation • Upgrades

Clinique Vétérinaire Champlain
 Veterinary Clinic
 Dr Shannon S Whisman
 (450) 247-0090
 534 CHATEAUGUAY RD
 QUEBEC, J0S 1R1

Louise Robinson B.A., A.C.
 Acupuncture
 Member QC Order of Acupuncturists
 ALLERGIES - ARTHRITIS - INSOMNIA - PAIN
 AND MANY OTHER CONDITIONS
 2400 Ridge Rd, Huntingdon
 Tel.: (450) 264-9276

SATELLITE STRONG
 Neil Strong, prop.
 2024, route 203, howick qc ps 108
 Sales Service Installation
 Tel. (450) 825-2941
 Fax: (450) 825-1030

Ariane Travel
829-3882
Les Galeries d'Ormstown
 QUEBEC PERMIT HOLDER

KINDRID Pet Care Services
 Canine Behavior Consultants
 Tellington Touch
 Private Training & Workshops
 Home Boarding & Pet Sitting
 DIANE GAY
 Certified Touch Practitioner - "The Touch that Teaches."
 460-825-2666

OPTIQUE MELOCHE
 Dr. Annie Auclair, optometrist
 Pierre Meloche, optician
 10, Rue St. (The Chateau)
 For appointment
264-2333

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
 FORESTRY ENGINEERS
 1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

HENRI LEMYRE
 NOTARY
 800 NOTRE DAME
 ST-REMI, QUÉ. J0L 2L0
Tel.: 990-8868, toll free
 HEMMINGFORD OFFICE
 TOWN HALL, FRONTIERE ST.
 THURSDAY ONLY 3:30 to 9:00 P.M.
Tel.: 247-3310

TO RENT A SPACE CALL 264-5364

SPORTS

Countdown to holidays brings lots of action for Minor Hockey

The Huntingdon Huskies' teams at all levels of Huntingdon's minor Hockey Association had a busy weekend of games leading up to, and over the weekend of December 14 and 15. Results follow:

Wednesday, Dec. 11

Midget B (1) lost 7-2 in Valleyfield with Bryan Callaghan scoring both Huntingdon goals. Assists: B. Hebert, B. Renaud.

Saturday, Dec. 14

Novice A were shut out 5-0 in Beauharnois, while **Novice B (1)** travelled to Valleyfield and ended up with a 2-2 tie, on goals by Zachary Forget and Justin Wattie. Assist: E. Blair.

Novice B (2), playing at home, defeated Soulanges 2-1, with Eric Blake scoring both Huntingdon goals. Assist: Z. MacKinnon.

Atom A hut out Valleyfield 3-0 in road action. Goals: Mathieu Théorêt, Kyle Ozolin, Samuel Castagnier; Assist: C. Beauchamp.

Atom B (1) doubled Valleyfield 4-2 in home ice action. Goals: Jason Goldie, Christopher Blair, Alexandre Bergeron, Ryan Proctor. Assists: Christopher Blair, Jason Goldie, Joey Voyer

Atom B (2) fought to a 1-1 tie with St-Timo-

thée, thanks to a goal by Kevin Defayette. (The Atom B(2) team invites fans to visit their web site: <http://membres.lycos.fr/huskiesatomb2/atomeb2.htm>.)

Pee wee A Girls lost a 4-3 heart-breaker at West Island. Goals: Jade Leahy (2), Darragh Hamilton; Assists: A. Lefebvre (2), D. Hamilton.

Pee wee B (1) rolled over St-Timothée 7-1 in road action. Goals: Joshua Blair (4), Maxime Arcoite (2), Ben Courchesne; Assists: B. Courchesne (2), M. Vallières.

Pee wee B (2), playing in Soulanges, came up with a 3-1 victory. Goals: Reilly Brunette, Jonathan Vaillancourt, Logan Allen; Assists: M. Larocque (2), J. Vaillancourt, R. Brunette.

Bantam B (2) were 2-1 winners against Chateauguy in home-ice action. Goals: Josh Deme, Tyler Buchanan; Assists: T. Buchanan, J. Deme.

Sunday, Dec. 15

Novice A defeated St-Timothée 4-1 in Huntingdon. Goals: Thomas Beare (2), Dara Brunette, Sarah Lefort; Assists: J. Roy-Lalonde, E. Courchesne, D. Brunette, N. Irwin, S. Lefort

Novice B (2) were winners on the road, topping St-Timothée 5-2. Goals: Eric Blake (3), Zachary MacKinnon, Nadege Gagne; Assists:

M. Pilon (2), Z. MacKinnon, N. St-Louis.

Atom A were edged 6-5 in Valleyfield. Goals: Derek Ferguson (2), Samuel Castagnier, Kyle Ozolin, Mathieu Théorêt; Assists: C. Beauchamp (3), K. Ozolin (2), D. Leahy (2), J. Dubois, D. Ferguson, S. Castagnier.

Pee wee A Girls took advantage of home ice to shut out Lakeshore 2-0, with Darragh Hamilton scoring both goals and goalie Julie Arthur racking up her first shutout of the season.

Midget B (2) hosted LaSalle and ended up

with a lopsided 11-2 win. Goals: Eric Barrette (3), Jason Struthers (3), Ryan Caza (3), Martin Sévigny, Corey Duncan. Assists: E. Barrette (3), J. Struthers (2), J. Asselin (2), M. Ouimet (2), R. Caza, M. Sévigny, S. Chenail, J. Duquette, M-A Latulipe.

All the players, coaches, managers and the executive committee of the Huntingdon Huskies wish everyone a safe and happy holiday season. (RC/JT)



SPARTAN TALK

C.V.R. Sports
with Chris Craig



Our CVR volleyball teams have joined two leagues: the SSIAA and Richelieu.

On Friday, Dec. 6, the Juvenile Girls volleyball team travelled to Laprairie to play Ecole Louis Cyr and Ecole Baie-St-François. After a slow start, the girls' play improved. We had our best game of the season in our final match, a 25-22 loss to BSF. Team captain Caitlin Wallace has begun to dominate at the net. Setters Erica Rennie, Kelly Rember and Sara McAdam are becoming more consistent. Kathleen Winter, Kim Stuckey, Erin Scoble, Jennifer Jackson and Amy Ward are showing a great deal of promise as we work toward our next tournament on January 24 and our first SSIAA tournament on February 1. Well done, girls.

Juvenile Boys played in two tournaments. Coach Brindle states "They are off to a good start, considering the lack of practice and exhibition games. The boys have played 15 games and are improving all the time." MVPs: for tournament #1, Jeff Brown, and for tournament #2, Steve Greig.

Midget Girls played against Edgar Hebert, winning 25-21, and losing 21-25 and 12-15. Against Baie-St-François, they failed to win any; against Arthur Pigeon, CVR won all three games, 25-8, 25-21, and 15-0. Against LPP, they lost all three, but the girls started to play like a team and become stronger. Next tournament is in Brossard on January 24.

Our Bantam Basketball teams played in their first tournament. Coach Landry was very happy with the efforts of her **Bantam Girls** team. They were very nervous in the first game, losing to CRHS 32-10, but in the second game, it was a closer score of 32-27. High scorer was Gillian MacDougall with 8 points.

The Bantam Boys have two teams entered in the SSIAA and played some exciting games. Excellent games were had by Dale McFarlane,

Damien Chatel, Matt Kazulak, Alex Gagnon and Carter Murphy.

The Midget Girls showed a great effort against RVR with Tyler Hardie, Kristina Patch and Kelly Greig as high scorers. Colleen Marcotte was excellent on defense and offensively as a ballhandler.

Our Midget Boys had a better show against RVR this time, scoring 20 points. High scorers were Kent Cullen, Kyle Greenhalgh and Adam McNaughton. There is one more league game on Tuesday against MCM, then "Turkey Break". Merry Christmas, everyone, and don't eat too much!

Mark on your **Calendar**: January 6 - Juvenile All Star Game here at CVR. SSIAA versus Eastern Townships. Spectators required! See you after Christmas!

P.S. Did you know that Sasha Geukjian, a former CVR student who is now at McGill in Physiology, is currently ranked #1 in the province for the 600 meters at university level. As a member of the McGill track team, he trains 2 - 3 hours a day, 6 days a week, and at this time, is competing in indoor competitions, where he has won the first two meets. Sasha hopes to win the provincial title for the 600 this year and a "gold" at the Nationals. Good luck, Sasha!



"The stockings were hung by the chimney with care, in hopes that St. Nicholas soon would be there."

Merry Christmas to our customers and friends all over the area.

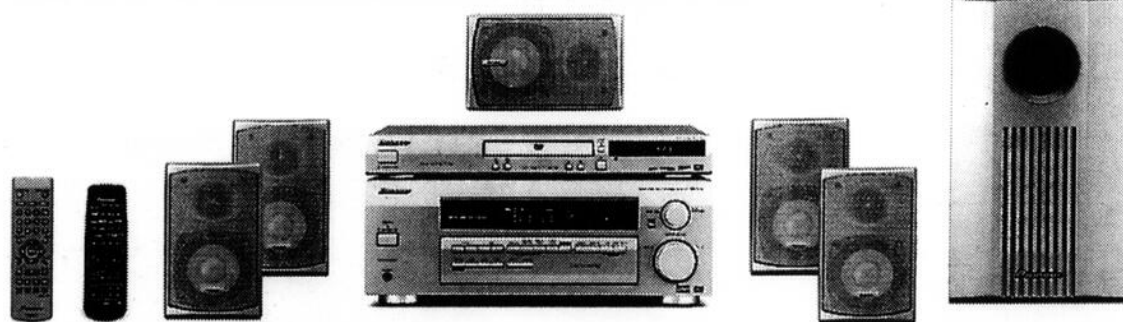
Many thanks and warm wishes!

BUDGET
PROPANE

683 Chemin
Larocque,
Valleyfield
373-4333
1-(800)561-9127

Pioneer HTS-432S

5.1 - Channel Complete Home Theater System



- DTS/Dolby Digital Audio/Video Receiver VSX-D411-S
- Slim-Type DVD/CD/Video CD Player DV-353-S
- 5 Acoustically Matched Speakers S-FCRW220-S
- Front Speakers: 3-inch (7.7cm) Cone 2-way, Maximum Power Input of 100W
- Center Speaker: 3-inch (7.7cm) Cone 2-way, Maximum Power Input of 100W

- Surround Speakers: 3-inch (7.7cm) Cone 2-way, Maximum Power Input of 100W
- Powered Subwoofer: 8-inch (20cm) Cone, Continuous Average Power Output of 100W Min., at 28 Ohms from 20Hz to 200Hz with no more than 1% Total Harmonic Distortion
- Easy-to-use SR Remote
- Cable Length: 5m for Front Speakers, 4m for Center Speaker, 8m for Surround Speakers and 3m for Subwoofer

ROCH
DUMOUCHEL
INC.

ELECTRONICS

24 MGR. DAVID TEL.: 264-3028 HUNTINGDON

AVAILABLE
AT
WAREHOUSE PRICES

New service

GIFT
WRAPPING



If you can't find time in your busy schedule this Holiday Season to wrap your gifts, bring them in to Joanne's Jokes.

Store Hours until xmas:
9 am to 5 pm 7 days a week

JOANNE'S JOKES

121 Chateauguy
Huntingdon - 264-0297

Association du hockey mineur de Huntingdon

(PARTIES DU CALENDRIER RÉGULIER DES 11, 14 ET 15 DÉCEMBRE 2002)

Mercredi 11 décembre 2 002

MIDGET B (1) GARÇONS Huskies Huntingdon 2 VS Valleyfield 7
Buts: Bryan Callaghan (deux)
Passes: Bruno Hébert, Benjamin Renaud

Samedi 14 décembre 2 002

NOVICE A GARÇONS Huskies Huntingdon 0 VS Beauharnois 5
NOVICE B (1) GARÇONS Huskies Huntingdon 2 VS Valleyfield 2
Buts: Zachary Forget, Justin Wattie
Passes: Eric Blair
NOVICE B (2) GARÇONS Soulanges 1 VS Huskies Huntingdon 2
Buts: Eric Blake (deux)
Passes: Zachary MacKinnon
ATOME A GARÇONS Huskies Huntingdon 3 VS Valleyfield 0
Buts: Kyle Ozolin, Mathieu Théorêt, Samuel Lefebvre
Passes: Cédric Beauchamp
ATOME B (1) GARÇONS Valleyfield 2 VS Huskies Huntingdon 4
Buts: Jason Goldie, Christopher Blair, Alexandre Bergeron, Ryan Proctor
Passes: Christopher Blair, Jason Goldie, Joey Voyer
ATOME B (2) GARÇONS Saint-Timothée 1 VS Huskies Huntingdon 1
Buts: Kevin Defayette
PEE WEE FILLES Huskies Huntingdon 3 VS West Island 4
Buts: Jade Leahy (deux), Darragh Hamilton
Passes: Allison Lefebvre, Darragh Hamilton
PEE WEE B (1) GARÇONS Saint-Timothée 1 VS Huskies Huntingdon 7
Buts: Joshua Blair (quatre), Maxime Arcoite (deux), Ben Courchesne
Passes: Magella Vallières, Ben Courchesne (deux)
PEE WEE B (2) GARÇONS Huskies Huntingdon 3 VS Soulanges 1
Buts: Reilly Brunette, Jonathan Vaillancourt, Logan Allen
Passes: Maxime Larocque (deux), Jonathan Vaillancourt, Reilly Brunette
BANTAM B (2) GARÇONS Châteauguay 1 VS Huskies Huntingdon 2
But: Josh Deme, Tyler Buchanan
Passes: Tyler Buchanan, Josh Deme

Dimanche 15 décembre 2 002

NOVICE A GARÇONS Saint-Timothée 1 VS Huskies Huntingdon 4
Buts: Thomas Beare (deux), Dara Brunette, Sarah Lefort
Passes: Jacob Roy-Lalonde, Elizabeth Courchesne, Dara Brunette, Nicholas Irwin, Sarah Lefort
NOVICE B (2) GARÇONS Huskies Huntingdon 5 VS Beauharnois 2
Buts: Eric Blake (deux), Zachary MacKinnon, Nadège Gagné
Passes: Mathieu Pilon (deux), Zachary MacKinnon, Nicholas Saint-Louis
ATOME A GARÇONS Huskies Huntingdon 5 VS Valleyfield 6
Buts: Kyle Ozolin, Samuel Castagnier, Derek Ferguson (deux), Mathieu Théorêt
Passes: Cédric Beauchamp (trois), Kyle Ozolin (deux), Dane Leahy (deux), Johanie Dubois, Derek Ferguson, Samuel Castagnier
PEE WEE A FILLES Lakeshore 0 VS Huskies Huntingdon 2
Buts: Darragh Hamilton (deux)
BANTAM B (2) GARÇONS Huskies Huntingdon 0 VS LaSalle 0
MIDGET B (2) GARÇONS LaSalle 2 VS Huskies Huntingdon 11
Buts: Eric Barrette (trois), Jason Struthers (trois), Ryan Caza (deux), Martin Sévigny, Corey Duncan
Passes: Eric Barrette (trois), Jason Struthers (deux), Jonathan Asselin (deux), Mike Ouimet (trois), Ryan Caza, Martin Sévigny, Sébastien Chenail, Justin Duquette, Marc-André Latulippe

Douze patineuses du CPA de Huntingdon à la compétition Invitation Guy-Scott

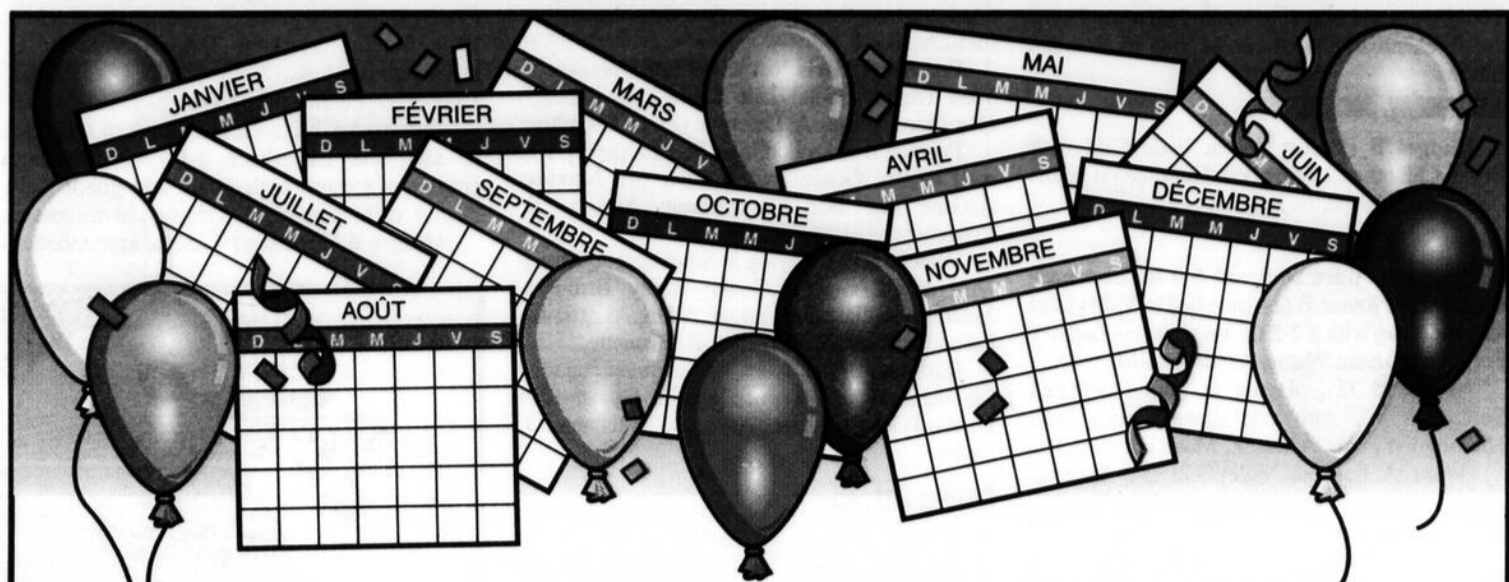
Patrice LaLamme

Douze patineuses membres du club de patinage artistique de Huntingdon ont pris part à la compétition Invitation Guy-Scott qui se tenait à Châteauguay le 30 novembre

dernier.

De ce nombre, onze ont décroché des médailles lors de cette rencontre qui regroupait 125 concurrents. Roseline Daoust, Alexandra Vallée-Caza et Karine Daoust ont remporté chacune l'or tandis que Annabelle

Parisien, Alexandra Hart, Karianne Myre et Christina Caza ont décroché l'argent. Karianne Myre, Mali-Maude Navia, Marie-Ève Roy et Marie-Josée Taillefer ont mérité le bronze. Mélissa Latreille a aussi fort bien fait lors de cette compétition.



L'équipe Gérard Maheu et Dundee Feed vous remercie pour votre encouragement et vous souhaite:

Joyeux Noël et Meilleurs Voeux pour la nouvelle année



Nourrit par : **GM Gérard Maheu inc**

- Moulées et suppléments
- Engrais minéraux
- Herbicides
- Semences

Déjà 60 ans à votre service

ALIMENTS ÉQUILIBRÉS

SHUR-GAIN

GM Gérard Maheu inc

289, RANG DU 5, ST-LOUIS DE GONZAGUE

377-1420

info@gerard-maheu.qc.ca

Moulées Feeds

DUNDEE

69 RUE FRANÇOIS CLEYN, HUNTINGDON

264-5970

info@dundee-feeds.qc.ca

synAgri

g1199m181202

The **GLEANER**

Founded in 1863

139th year

www.gleaner-source.com

(La **SOURCE**

du Haut-Saint-Laurent



TÉL.: 829-2367

JEAN-PAUL LALIBERTÉ

PHARMACIEN

4, rue BRIDGE, ORMSTOWN, Que.

"Les Galeries d'Ormstown"

OUVERT 7 JOURS

Le motel industriel de la MRC officiellement vendu

Patrice Laflamme

Le motel industriel de la MRC Le Haut Saint-Laurent est finalement passé aux mains de MP Service de sous-traitance et de réalisation de Saint-Chrysostome, la seule entreprise à ce jour à s'être établie dans cet édifice depuis qu'il a été aménagé il y a trois ans.

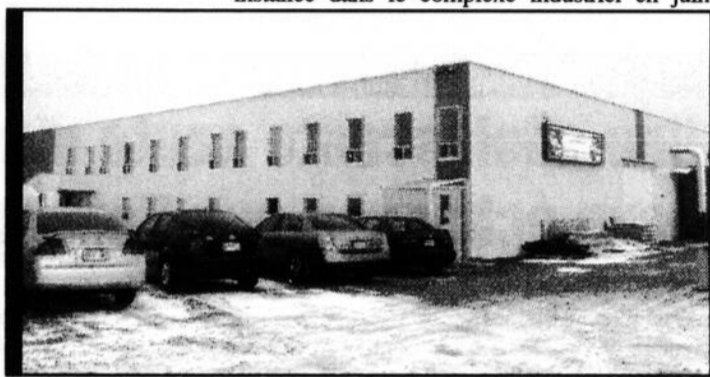
Même si un accord de principe avait été conclu en début d'année entre la régie intermunicipale du motel industriel de la MRC et les dirigeants de l'entreprise pour la vente du complexe, il a fallu attendre quelques mois pour que la transaction puisse se concrétiser. Finalement, l'achat de l'immeuble par la compagnie a été officialisé le 7 novembre dernier.

L'acquisition de l'immeuble s'est matérialisée au terme d'intenses négociations entre les deux parties, principalement au nouveau du coût d'achat. Les deux parties ont aussi dû attendre une décision de la Commission de protection du territoire agricole du Québec quant au dézouage des terrains adjacents à l'édifice, passant de la vocation agro-alimentaire à industrielle, avant de procéder à la transaction.

L'acquisition de l'immeuble par la compagnie de Saint-Chrysostome se chiffrent à environ 449 000\$, moins une somme excédante de 24 000\$ à titre de versement de location pour les années 2001 et 2002. Tout en cédant à l'entre-

prise l'immeuble locatif, la régie intermunicipale se garde toutefois une bande de terrain destinée au développement de l'agriculture et qui servira aussi de droit de passage de même qu'une partie du bâtiment que la firme loue par bail d'un an renouvelable.

La compagnie de Saint-Chrysostome s'est installée dans le complexe industriel en juin



Le motel industriel de la MRC Le Haut Saint-Laurent est finalement passé aux mains de MP Service de sous-traitance et de réalisation de Saint-Chrysostome, la seule entreprise à ce jour à s'être établie dans cet édifice depuis qu'il a été aménagé il y a trois ans. (photo P.L.)

1999 en tant qu'entreprise locataire des locaux qui s'étendent sur 55 000 pieds carrés. La firme avait signé un bail de location de trois ans, lequel devait expirer en juin dernier.

MP Service de sous-traitance et de réalisation offre divers services en sous-traitance industrielle dans les secteurs de l'ameublement et des accessoires. La firme de Saint-Chrysostome est dotée d'un atelier d'usinage de bois à la fine pointe de la technologie qui comprend quatre

[Suite MRC] page 14

BUDGET 2003 DE LA VILLE DE HUNTINGDON

Le fardeau fiscal des contribuables reste pratiquement stable

Patrice Laflamme

Les contribuables de Huntingdon verront leur fardeau fiscal demeurer pratiquement inchangé en 2003. L'ensemble des taxes de services qu'ils auront à acquitter resteront au même niveau que l'an dernier, à l'exception de l'une d'elles qui chutera de deux dollars.

Pour la prochaine année fiscale, le taux de la taxe foncière demeure le même à 1,19\$ pour chaque tranche de 100\$ d'évaluation. Il en est de même pour la taxe d'eau potable qui reste fixe à 180\$ par unité de logement résidentiel. La taxe pour les ordures ménagères reste stable à 90\$, tout comme celle pour l'exploitation du système d'assainissement des eaux établie à 85\$.

Tous deux implantées en 2002, la taxe pour les égouts se maintient à 25\$ et celle pour la cueillette sélective des matières recyclables se chiffre de nouveau à 10\$ pour l'an prochain.

Seule la seule taxe pour la dette à long terme de l'assainissement-immobilisation variera par rapport à 2002. Elle connaîtra une légère diminution pour 2003, passant de 27\$ à 25\$.

En voyant le niveau des différentes taxes demeurer intact, les citoyens propriétaires auront droit à un allègement de leur charge fiscale. Pour le détenteur d'une maison estimée à 100 000\$, le compte de taxes atteindra 1 522\$, soit deux dollars de moins qu'en 2002. Un citoyen dont la propriété est évaluée à 50 000\$ déboursera 761\$, une baisse également de deux dollars.

Le budget adopté mercredi soir dernier par le conseil municipal de Huntingdon prévoit

des revenus de 2 389 963\$, 43 887\$ de moins qu'en 2002. Si la Ville compte amasser 1 954 847\$ en taxes, elle doit composer avec une baisse de ses paiements tenant lieu de taxes qui atteindront 131 539\$.

La municipalité devra également faire face à hausse de ses dépenses, passant en un an de 2 389 963\$ à 2 474 457\$. Afin de ne pas avoir à hausser les taxes, les élus ont décidé de puiser une somme de 84 494\$ dans le surplus libre de la ville.

La Ville prévoit consacrer davantage de fonds qu'en 2002 en administration générale (547 251\$), en sécurité publique (258 500\$), au chapitre du transport (378 127\$), de l'hygiène du milieu (923 293\$), de la santé et du bien-être (17 750\$) de même qu'au niveau des frais de financement (89 645\$). Les dépenses seront toutefois moindres en ce qui a trait à l'aménagement, à l'urbanisme et au développement (76 925\$) et aux loisirs et à la culture (111 735\$).

Cette croissance des déboursés se justifie par une hausse du coût des assurances responsabilités et collectives, de la masse salariale du personnel, de l'achat d'un tracteur et d'un équipement informatique pour lequel la Ville a dû recourir à son fonds de roulement. De plus, la municipalité a procédé à un règlement d'emprunt pour le projet d'automatisation de son usine de filtration d'eau et pour l'acquisition de véhicules de déneigement et d'une benne quatre saisons.

Quant au remboursement de la dette à long terme, la Ville prévoit un montant de 71 231\$ en 2003.

Le Père Noël s'amène à Huntingdon malgré la pluie

Patrice Laflamme

Il était attendu à Huntingdon depuis fort longtemps et n'a pas déçu ceux et celles qui sont venus le voir en personne.

Le Père Noël lui-même s'est amené en ville samedi dernier pour son cinquième défilé annuel organisé par le Club Optimiste local, au grand plaisir des petits comme des grands qui l'attendaient avec énormément d'impatience. Malgré une pluie fine qui s'est mise à tomber sans arrêt, la magie de Noël n'a pas mis de temps à opérer avec la venue de ce joyeux personnage.

Comme par le passé, des dizaines d'enfants et d'adultes se sont massés le long de certaines rues de Huntingdon dans l'espoir d'apercevoir le Père Noël et le saluer. Ils n'ont pas été déçus.

Le défilé s'est mis en branle du terrain de stationnement de la salle paroissiale Saint-Joseph peu après midi pour utiliser sensiblement le même parcours que par le passé. Le cortège a emprunté les rues Lake, Prince, Baird et Châteauguay et Henderson de même que le chemin Fairview, autour desquels passablement de gens se sont réunis.

Le défilé comportait quelques chevaux, bon nombre de véhicules tout-terrains et une demi-douzaine de chars allégoriques com-

mandités par des organismes et des commerçants locaux. Bien assis dans un chariot tiré par des chevaux, le Père Noël constituait le clou du cortège, multipliant au passage les bisous, les salutations de la main et les «Ho Ho Ho» au son des plus beaux airs de



Bien assis dans un chariot tiré par des chevaux, le Père Noël constituait le clou du cortège, multipliant au passage les bisous, les salutations de la main et les «Ho Ho Ho» au son des plus beaux airs de Noël. (photo P.L.)

Noël. Des friandises et des poupées à l'effigie de la mascotte Vroom de la compagnie Columbia ont été distribués le long du parcours.

Après la parade, le Père Noël s'est dirigé vers la salle de la Légion royale canadienne où de nombreux enfants et leurs parents étaient



Comme par le passé, des dizaines d'enfants et d'adultes se sont massés le long de certaines rues de Huntingdon pour assister au défilé du Père Noël. (photo P.L.)

attendus. Des membres du Club Optimiste l'ont aidé à distribuer de nombreux cadeaux aux jeunes qui auront été fortement gâtés par cette belle visite en provenance du Pôle Nord, à une dizaine de jours de Noël.

Un dernier numéro avant le long congé des Fêtes

Il y aura encore un numéro du Gleaner/La Source au début de la semaine prochaine. Il sera publié deux jours avant Noël, soit le lundi 23 décembre. C'est dans cette toute dernière édition que sera inséré le supplément de Noël 2002.

Pour cette dernière parution, l'heure de tombée pour les annonces publicitaires, les textes et les communiqués a été fixée au jeudi 19 décembre (demain) à 16h.

Pour le congé des Fêtes, le journal fermera ses bureaux le vendredi 21 décembre à 17h pour ne les rouvrir que le vendredi 3 janvier à 9h. Le tout premier numéro de l'année 2003 sortira le 8 janvier.

La direction et le personnel du journal tiennent à souhaiter de très Joyeuses Fêtes à ses lecteurs et annonceurs. Bonne période de réjouissances!

La rédaction

Venez magasiner chez Ameublement Maheu



478, chemin St-Louis, St-Etienne-de-Beauhamois (450) 429-4303



Venez voir notre vaste choix d'accessoires cadeaux en magasin

Nous payons TPS et TVQ sur tous les accessoires

HEURES D'OUVERTURE

Du 16 au 20 décembre
Tous les jours 9 à 21h

21 déc. 9 à 17h
22 déc. 11 à 17h
23 déc. 9 à 21h
24 déc. 9 à 17h
25-26 déc. FERMÉ
1-2 janv. FERMÉ

D'un foyer à l'autre

Le Haut-Saint-Laurent on théâtre poursuit sa mission — L'organisme Le Haut-Saint-Laurent en théâtre a maintenant pignon sur rue à St-Chrysostome. Même si sa première production théâtrale «L'Été indien» ne sera pas de retour en 2003, l'organisme sans but lucratif demeure bien vivant en poursuivant sa mission, soit d'aider à contrer le décrochage scolaire chez les jeunes. Entourée des membres de son conseil d'administration soit Madeleine Himbeault Greig à la vice-présidence et Martine Saint-Onge comme secrétaire-trésorière ainsi que ses administrateurs Gabrielle Limoges, Stéphane Billette et Françoise Crête, la présidente Manon Courtemanche souhaite continuer à développer d'autres projets avec les jeunes pas seulement dans le Haut-Saint-Laurent mais à travers la Montérégie. À compter du 1er janvier 2003, l'organisme occupera les locaux avec le mouvement «Une Affaire de Famille», soit à son point de services situé dans le même édifice que le CLSC Huntingdon, au 438, rang Sainte-Anne, C.P. 218, Saint-Chrysostome (Québec), J0S 1R0. Numéro de téléphone: (450) 826-4898.

Soirée dansante pour les jeunes de douze à dix-sept ans — Pour souligner la période des Fêtes, la coopérative jeunesse de services du Haut-Saint-Laurent organise une soirée de danse bénéfique destinée aux jeunes de douze à dix-sept ans. Cette activité aura lieu le vendredi 20 décembre de 19h à 23h30 au centre récréatif d'Ormstown. Les DJ Miguel Séguin et Jonathan Berthiaume feront les frais de la musique. Le coût d'entrée est de cinq dollars et les profits amassés iront à la CSJ. Pour renseignements: Julie Desgranges au (450) 829-1028.

Ville de Huntingdon — La Ville de Huntingdon tient à aviser la population que les bureaux administratifs du 23, rue King à Huntingdon seront fermés pour la période des Fêtes dès le mardi 24 décembre à midi et ne rouvriront que le lundi 6 février 2003 à 8h.

Société canadienne du cancer section Hemmingford-Navolock — En raison d'un manque de bénévoles, le territoire de la société canadienne du cancer Hemmingford-

Havelock a dû être réorganisé cette année pour la campagne de financement. Dans certains secteurs, les bénévoles ont effectué le porte-à-porte conventionnel pour recueillir les fonds tandis que pour d'autres, les donateurs ont utilisé le système de lettres-réponses. La collecte 2002 a permis de rapporter 3 430\$ et à cette somme s'ajoutent les dons "in memoriam" de 782, 75\$, pour un grand total de 4 213, 25\$. L'objectif à atteindre était d'atteindre. Un grand merci à tous les donateurs et bénévoles.

Assemblées publiques du conseil des maires de la MRC de Beauharnois-Salaberry — Depuis son assemblée publique d'octobre dernier, le conseil des maires de la MRC de Beauharnois-Salaberry a décidé d'interrompre ses séances itinérantes qu'il avait initié depuis déjà maintenant sept ans, soit en septembre 1995. Cette décision a été prise pour des raisons à la fois techniques et logistiques et aussi à la suite des fusions municipales mise en application dans la MRC. Le public est donc dorénavant invité à tous les troisièmes mercredis de chaque mois à compter de 19 h 30 à la salle du conseil de l'hôtel de ville de Beauharnois (660, de la rue Ellice), pour assister aux assemblées publiques de la MRC de Beauharnois-Salaberry.

Centre hospitalier régional du Suroît — La direction du centre hospitalier régional du Suroît désire aviser les usagers et l'ensemble de la population qu'en raison de la fête de Noël, les mercredi et jeudi 25 et 26 décembre 2002 se veulent des jours fériés dans cet établissement. En conséquence, tous les services externes seront fermés (incluant le centre de prélèvements (prises de sang) et la radiologie). Cette fermeture ne s'applique pas à la salle d'urgence qui demeure ouverte en tout temps.

Party de la veille du Jour de l'an — La section 81 de la Légion royale canadienne de Huntingdon tiendra son party de la veille du Jour de l'an le mardi 31 décembre 2002 à son local du chemin Fairview. Un buffet sera servi à minuit. La disco Peter Frank fera les frais de la musique. Il faut réserver ses billets avant le 22 décembre en appelant au 264-4711.

La médaille de l'Assemblée nationale à Léonard Vincent

Pendant dix-neuf ans, Léonard Vincent s'est grandement dévoué pour asseoir l'organisme Un Coin Chez Nous de Saint-Chrysostome, qu'il a lui-même contribué à mettre sur pied, sur des bases solides. Cet homme a eu droit à un vibrant hommage lors d'un souper communautaire le dimanche 8 décembre dernier. En plus de voir son nom être donné au siège social de cette association sans but lucratif, sur la rue Notre-Dame, il a été particulièrement honoré par le député provincial de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail. Le politicien, qui était présent à ce repas, a remis à M. Vincent la médaille de l'Assemblée nationale du Québec pour les loyaux services apportés au mouvement. Une récompense que ce bâtisseur a accepté en toute humilité, sous les yeux de la directrice générale du mouvement, Hélène Bourdon. (photo P.L.)



MRC [Suite] page 13

centres de contrôle numérique ainsi qu'une gigantesque scie à panneaux. Elle produit des gabarits variés qui s'intègrent, entre autres, dans la fabrication de bancs d'exercices, de fauteuils inclinables ou roulants, de chaises, de sièges d'avion, de trains, de bateaux ou d'automobiles ou encore d'étagères.

L'entreprise, qui compte en ce moment 90 employés, entrevoit le futur avec confiance avec l'achat de l'immeuble. «Nous pensons à des idées d'expansion pour l'entreprise. Après avoir connu un départ fulgurant ces dernières années, la compagnie fait preuve de stabilité présentement et il est n'est pas question de précipiter les choses», note le propriétaire de la firme, Michel Provost.

Se réjouissant de l'acquisition du bâtiment par MP Service de sous-traitance et de réalisation, le maire de Saint-Chrysostome et président de la régie intermunicipale du motel industriel, Gilles Bigras, a lancé que cette transaction fera taire une fois pour toutes les prophètes de malheur qui ne croyaient pas en l'implantation de ce complexe vers la fin des années 1990. «On avait dit il y a quatre ans que le motel industriel était un éléphant blanc

et que cela ne marcherait pas. Pourtant, il y a des municipalités qui ont participé à ce projet parce qu'elles y ont cru. En maintenant l'édifice sur le territoire, des emplois ont été créés et c'était là le but que l'immeuble s'est donné à la base», a-t-il souligné.

M. Bigras a ajouté que c'est toute la MRC qui en sortira gagnante avec la vente de l'édifice. «L'impact de cette transaction est très importante. À l'intérieur comme à l'extérieur de la région, il faut penser aux retombées économiques que la présence de MP va apporter. Ce n'est pas seulement Saint-Chrysostome mais bien tout le Haut Saint-Laurent qui va en ressentir les effets», a indiqué le maire.

La MRC Le Haut Saint-Laurent s'était portée acquéreur du bâtiment situé en bordure de la route 209 à Saint-Chrysostome au coût de 375 000\$ au printemps 1998 afin d'y aménager un condominium industriel locatif. L'entente pour la vente à la firme de Saint-Chrysostome avait été déposée à la séance mensuelle de février dernier de la MRC et fut approuvée par les maires des neuf municipalités ayant contribué au financement du projet d'aménagement de l'immeuble locatif.

Trois morts dans un face-à-face à Saint-Stanislas-de-Kostka

Joseph Taylor et Patrice Laflamme

Trois personnes ont perdu la vie dans une collision entre une voiture et un véhicule utilitaire sport dimanche dernier sur la 201 à Saint-Stanislas-de-Kostka.

Selon les informations obtenues de la Sûreté du Québec, la tragédie s'est produite vers 1h45 du matin sur cette voie de circulation très achalandée. Le conducteur d'une voiture de marque Chrysler New Yorker s'est tué lorsqu'il a perdu la maîtrise de son véhicule dans une courbe. L'auto a ensuite traversé la ligne médiane de la chaussée pour finalement heurter une camionnette Toyota SUV venant en sens inverse.

Les deux occupants de la camionnette, soit le conducteur et le passager, ont été conduits au centre hospitalier d'Ormstown à la suite du terrible impact. Leur décès a cependant été constaté à l'hôpital.

Les victimes de cette collision sont le conducteur de la voiture, Guy Léveillé, âgé de 40 ans, d'Ormstown, de même que Denis-Philip-

pe Cherhri, 36 ans, et Denis-Alain Labelle, 33 ans, tous deux de Valleyfield, qui étaient à bord de l'autre véhicule.

À cause de la gravité de l'accident, les unités de prévention des incendies d'Ormstown et de Saint-Stanislas-de-Kostka ont été appelées à intervenir. Les sapeurs ont dû recourir aux pinces de décarcration pour extraire les victimes des véhicules endommagés. «C'était un très grave accident. Les deux véhicules ont été complètement détruits», a indiqué le chef des pompiers d'Ormstown, Gordon Furey.

Une section de la route 201 est demeurée fermée à la circulation automobile plusieurs heures après l'accident afin de recueillir les débris des véhicules et aussi permettre aux policiers d'examiner le site de la tragédie.

Les corps des deux conducteurs ont été acheminés à Montréal où des autopsies seront pratiquées. Des tests sanguins seront aussi effectués pour déterminer si l'alcool est un facteur déterminant pour expliquer cette tragédie. À l'heure actuelle, la vitesse excessive est une hypothèse qui n'est pas à écarter, selon la SQ.

INCENDIE DANS UNE MAISON D'ORMSTOWN

Une adolescente saute d'une fenêtre pour échapper aux flammes

Une jeune fille de dix-sept ans a été sérieusement blessée après s'être jetée de la fenêtre du deuxième étage pour se sauver des flammes qui faisaient rage dans une demeure d'Ormstown tôt en matinée jeudi dernier.

La jeune fille a sauté de son habitation après avoir laissé tomber son bébé d'un mois entre les mains de voisins qui attendaient en bas. Un homme demeurant dans la même maison a aussi été sauvé des flammes mais le chien de la famille a malheureusement perdu la vie dans ce sinistre.

La jeune mère de famille fut transportée par ambulance au centre hospitalier Barrie Memorial d'Ormstown. Elle a subi une fracture du pelvis et d'autres blessures. Son bébé s'en est tiré indemne.

C'est un voisin qui a alerté le corps de pompiers volontaires d'Ormstown peu après une heure du matin pour l'aviser que les flammes s'étaient attaquées à une maison semi-détachée de la rue Sainte-Adèle. L'autre moitié de l'immeuble n'a pas été endommagé par le feu qui, selon les sapeurs, auraient pris naissance dans le sa-

lon de la demeure. Des véhicules-réservoirs des pompiers de Howick et de Saint-Louis-de-Gonzague ont été demandés sur les lieux de l'incendie mais n'ont pas été utilisés, selon le chef des pompiers d'Ormstown, Gordon Furey. Les flammes ont été placées sous contrôle vers deux heures du matin.

La cause exacte de l'incendie n'a pas encore été définitivement établie. Tard jeudi matin, les policiers du détachement du Haut-Saint-Laurent de la Sûreté du Québec étaient sur la scène du sinistre pour leur enquête de routine.



Les policiers du détachement du Haut-Saint-Laurent de la Sûreté du Québec ont été appelés sur les lieux d'un incendie qui a endommagé une maison semi-détachée d'Ormstown jeudi dernier. (photo J.T.)

Un souper-bénéfice au profit de la cathédrale de Valleyfield

Un premier souper-bénéfice pour la basilique-cathédrale de Valleyfield, lourdement endommagé par un incendie en septembre dernier, aura lieu le vendredi 27 décembre prochain à 17h au Buffet Simon, 578, rue Grande-Ille à Valleyfield.

À leur arrivée, les convives seront accueillis par les cornemuses de la troupe officielle de la Gendarmerie royale du Canada au Québec et de la formation Elgin & District-Pipes and Drums à 17h. Un cocktail avec canapés se tiendra sur la musique des chanteurs des Loisirs Folkloriques de Valleyfield. Les participants seront ensuite dirigés vers les tables qui leur auront été assignées pour un repas chaud et complet tout en écoutant la chanteuse-clavériste Chantal Hurteau.

La fête se poursuivra avec les danseurs et les musiciens des Loisirs folkloriques de Valleyfield pour conclure, il y aura une soirée dansante offerte par Mme Hurteau et ses musiciens invités.

Les députés de la région ont décidé d'ap-

porter leur contribution à cette soirée-bénéfice. Ainsi, les députés provinciaux André Chenail de Beauharnois-Huntingdon et Jean-Marc Fournier de Châteauguay et leur homologue fédéral Serge Maril de Beauharnois-Salaberry vont commanditer cette activité.

Ce banquet constituera le coup d'envoi officiel de la campagne de levée de fonds de la cathédrale qui a subi d'importants dégâts lors de cet incendie qui s'est produit le 4 septembre dernier. Selon l'organisatrice de l'événement, Nicole Lecours, d'autres activités-bénéfices auront lieu dès le printemps prochain mais dont les formalités restent à définir.

Lors de cette soirée, les participants pourront voir une exposition de photos et d'objets témoignant des ravages causés par le sinistre.

Les billets sont en vente au coût de 40\$ aux Librairies Boyer et aussi à la porte du restaurant le soir de l'événement. Pour plus d'informations ou pour réservations, il faut communiquer avec Nicole Lecours au (450) 264-3366 ou Louise Millette au (450) 377-5259.

FIN DU PROGRAMME «LA RÉSERVE», UN TREMPLIN VERS L'AVENIR

Des jeunes «décrocheurs» redonnent un aspect neuf à la Réserve nationale de faune

Patrice Laflamme

Pendant plus de six mois, un groupe de jeunes du Haut-Saint-Laurent ont mis l'épaule à la roue pour ériger et remettre à neuf certains aménagements à la Réserve nationale de faune du lac Saint-François.

Une douzaine de garçons et filles âgés entre dix-huit et 26 ans, encadrés par les Amis de la Réserve, avaient entamé en juin dernier des travaux de revitalisation du site. Ils ont mis la main à la pâte pour entretenir des sentiers, réparer la digue aux Aigrettes, épandre des copeaux de bois sur quelques kilomètres de voies d'accès, réparer la digue aux Aigrettes et construire une passerelle sur radiers de 600 mètres dans le marais derrière la tour d'observation. «Ces infrastructures permettront de marcher en toute sécurité sur les quatre kilomètres de la digue aux Aigrettes qui était minée par les rats musqués et la passerelle nouvellement construite offrira un accès unique au marais», indique le président des Amis de la Réserve, Robert Poupart.

Ces jeunes avaient été embauchés par le biais d'une entente avec le ministère du Développement des ressources humaines du Canada, lequel a versé une somme de 143 000\$ aux Amis de la Réserve. En prenant part au projet «La Réserve, un tremplin vers l'avenir», les participants pouvaient accomplir une foule de tâches afin de restaurer ou de mettre en place des infrastructures d'accès de ce lieu récréo-touristique.

Le programme s'est terminé vendredi dernier et les onze participants ont vu leurs nombreuses heures de dur labeur et leur détermination à se rendre jusqu'au bout être récompensés. Au cours d'un dîner auquel ont assisté ce jour-là plusieurs partenaires du projet et des membres des Amis de la Réserve, chacun des jeunes s'est vu décerner par le coordonnateur Simon Provost un certificat et un chèque de 500\$ pour leur assiduité. Une plaque soulignant tout le boulot abattu par le groupe a aussi été dévoilé et sera installée au

bout du trottoir qu'il a construit.

M. Poupart n'a pas manqué de louer la détermination de tous ces jeunes qui n'ont pas eu la vie facile lorsqu'ils étaient au boulot. Ils ont dû effectivement travailler dans des conditions qui n'étaient pas toujours de tout repos. «Malgré la chaleur, les moustiques, les mouches à chevreuil et la dureté du travail, onze des treize jeunes initialement engagés dans le projet l'ont complété. L'un d'entre eux s'est déniché un emploi et un autre a quitté le groupe en raison d'une blessure», a précisé M. Poupart.

Tous ces jeunes semblaient bien heureux du devoir accompli et pour eux, une participation à ce programme a été bénéfique à plus d'un point de vue. «Je suis bien content de m'être rendu jusqu'au bout du projet car rien n'a été facile», a lancé Terrance Racine, un jeune homme de Huntingdon que The Gleaner/La Source a rencontré à l'issue du repas-rencontre.

Il ne cache pas qu'en adhérant au projet, il a mis toutes les chances de son côté quant à ses propres perspectives d'avenir. «Si j'ai participé au programme, c'est surtout pour avoir le plus de chances de me trouver un emploi. Sur ce plan, il m'a aidé beaucoup et j'ai pu trouver ce en quoi je me dirige côté carrière», a dit celui qui entreprendra une formation au Centre XXIII d'Orms-town le 7 janvier prochain.

Les participants n'ont pas fait qu'abattre quotidiennement de la grosse besogne un peu partout à la Réserve nationale de faune. Ils ont pu bénéficier d'un suivi personnalisé de la part de M. Provost qui, de son côté, a eu à dresser un plan d'action pouvant conduire ces jeunes vers leur réinsertion au marché du travail ou leur retour vers les bancs d'école. «Parallèlement à leur travail, nos jeunes ont reçu une formation pour améliorer leurs relations interpersonnelles, pour connaître les exigences du marché du travail et retourner aux études. Durant les six mois du projet, ils recevaient une allocation hebdomadaire de 250\$, a expliqué M. Poupart.



Les onze participants au programme «La Réserve, un tremplin vers l'avenir» ont vu leurs nombreuses heures de dur labeur et leur détermination à se rendre jusqu'au bout être récompensés. Au cours d'un dîner auquel ont assisté plusieurs partenaires du projet et des membres des Amis de la Réserve, chacun des jeunes s'est vu décerner un certificat et un chèque de 500\$ pour leur assiduité. Une plaque soulignant tout le boulot abattu par le groupe a aussi été dévoilé et sera installée au bout du trottoir qu'il a construit. (photo P.L.)

Plus de 500 personnes viennent entendre la chorale paroissiale Saint-Joseph

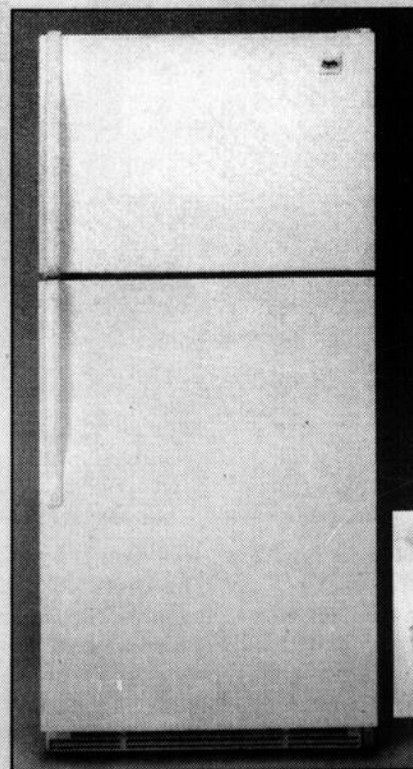
La chorale paroissiale Saint-Joseph de Huntingdon a livré son concert de Noël dimanche soir dernier. Plus de 500 personnes ont pris place dans l'église de la municipalité pour ce spectacle préparé avec soin. Sous la direction de Nicole Laurendeau et accompagnés au piano par Micheline Latreille, les 37 chanteurs de l'ensemble vocal ont procuré de bien bons moments aux spectateurs en interprétant plus d'une vingtaine de pièces de Noël. Les classiques comme «Mon beau sapin» ou «Nouvelle agréable» ont côtoyé des airs anciens mais moins connus tels «Bergers, laissez la garde» ou «En traîneau». Une prestation que le public a fort bien appréciée et qui n'a pas ménagé les applaudissements à l'égard du groupe. (photo P.L.)



Vente à plein camion à prix exceptionnels

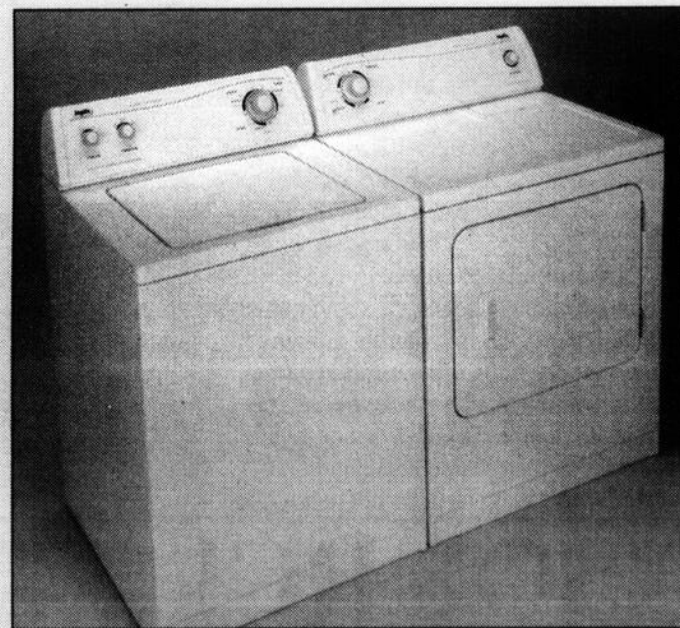
Inglis

Laveuses, sècheuses, réfrigérateurs, lave-vaisselles et poêles



Inglis

Joyeux Noël!



ROCH
DUMOUCHEL
AMEUBLEMENT INC.

24 MGR. DAVID TEL.: 264-3028 HUNTINGDON

JOURNÉES MONDIALES DE LA JEUNESSE 2002 À TORONTO

Le diocèse de Valleyfield doit essuyer un déficit d'un demi-million\$

Patrice Laflamme

Les Journées mondiales de la jeunesse tenues à Toronto en juillet dernier se sont soldées par un déficit de 38 millions\$. Les diocèses de Québec dont celui de Valleyfield doivent déboursier plus de dix-huit millions\$ pour éponger ce manque à gagner.

La part du diocèse de Valleyfield à cette dette s'élève à 559 682\$. Un protocole d'entente signé entre l'archidiocèse de Toronto et la Conférence des évêques catholiques du Canada avait prévu que dans la perspective d'un déficit engendré par les JMJ, il serait assumé par les diocèses du pays, proportionnellement à la population catholique reconnue par la CÉCC dans chaque diocèse.

Pour faire face au remboursement d'une partie du déficit national, l'évêché de Valleyfield a entrepris de faire appel à la générosité financière des diocésains. Ce sont 100 000 lettres préparées par des dizaines de bénévoles ces derniers jours accompagnées chacune d'une enveloppe pré-adressée qui ont été postées dans les différents foyers du territoire épiscopal.

Le vicaire général du diocèse, l'abbé André Lafleur, a dit espérer à ce que cet appel de fonds permette d'amasser au moins 100 000\$. Il a indiqué qu'aucune date butoir n'a été fixée pour le retour des enveloppes-réponses mais a dit "s'attendre à deux ou trois pour cent de réponses, soit 2 000 retours d'envoi". "L'idéal, ce serait de recevoir des réponses au début de la nouvelle année. C'est une opération qui doit se régler assez rapidement", a-t-il précisé.

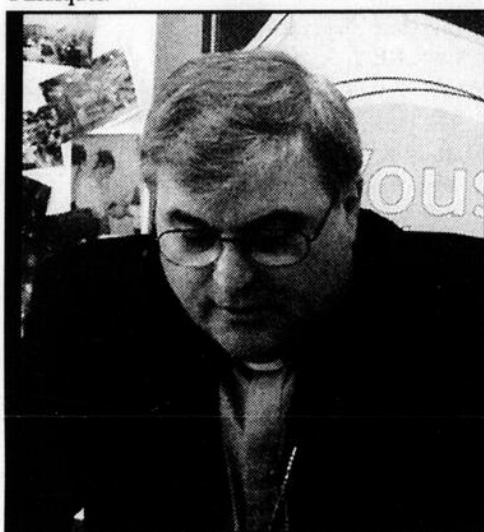
Le diocèse avait déjà pris l'initiative de payer sa contribution en contractant un emprunt remboursable sur cinq ans. Dans des paroisses, des quêtes spéciales avaient aussi été organisées.

Comme l'a souligné en conférence de presse jeudi dernier l'évêque de Valleyfield, Mgr Luc Cyr, ce manque à gagner est attribuable au nombre de participants plus faible que ce que les organisateurs des JMJ en sol canadien avaient anticipé. Ceux-ci prévoient 350 000 inscriptions, ce qui aurait couvert entièrement les frais, mais

finalement, 187 000 personnes avaient confirmé leur présence à Toronto. "Les événements du 11 septembre 2001 ont eu des conséquences quant à la décision des participants de venir ou non à Toronto pour les JMJ. Pensons ici aux jeunes européens ou d'Afrique pour qui l'émission de visas a sûrement entraîné des complications", a-t-il mentionné.

Environ 150 jeunes du diocèse ont participé aux JMJ 2002 tandis que 500 participants venus de plusieurs pays ont été reçus dans plusieurs localités dans les régions du Suroît et de Châteauguay avant de se diriger vers Toronto. La MRC Le Haut-Saint-Laurent avait accueilli de son côté 57 personnes de l'Île-de-la-Réunion dans le cadre de ce grand rassemblement pastoral international auquel le pape Jean-Paul II a assisté.

Mgr Cyr a tenu à souligner qu'en dépit de cet important manque à gagner, les JMJ demeurent une réussite au niveau pastoral et qu'il s'agissait d'une belle initiative pour l'Église canadienne. "Je dirais même que ce déficit représente un investissement pour l'avenir", a-t-il pris soin d'indiquer.



L'évêque de Valleyfield, Mgr Luc Cyr. (photo P.L.)

BUDGET DE LA MRC LE HAUT-SAINT-LAURENT

Les municipalités voient leur contribution financière totale augmenter pour 2003

Patrice Laflamme

Pour 2003, les prévisions budgétaires de la MRC Le Haut-Saint-Laurent se traduisent par une nouvelle croissance des quotes-parts des municipalités, l'introduction de nouvelles dépenses à assumer et l'imposition pour sept localités de sommes à payer en équilibrage.

L'an prochain, les quotes-parts des treize localités grimperont d'environ 17% pour passer de 1 193 198\$ à 1 403 679\$. L'ensemble des municipalités voient leur contribution financière totale augmenter pour l'année qui vient. Havelock versera 67 065\$ (hausse de 5 046\$), Franklin, 131 292\$ (hausse de 14 956\$), Hinchinbrooke, 143 146\$ (hausse de 40 486\$), Elgin, 41 956\$ (hausse de 7 683\$), Huntingdon, 107 299\$ (baisse de 5 072\$), Godmanchester, 95 244\$ (hausse de 24 118\$), Sainte-Barbe, 102 144\$ (hausse de 11 747\$), Saint-Anicet, 214 623\$ (hausse de 55 982\$), Dundee, 44 634\$ (hausse de 11 127\$), Saint-Chrysostome, 137 487\$ (hausse de \$), Howick, 35 866\$ (hausse de 31 284\$), Très-Saint-Sacrement, 89 001\$ (hausse de 19 137\$) et Ormstown, 193 913\$ (hausse de 15 019\$).

Le secrétaire-trésorier de la MRC, François Landreville explique que cette autre majoration des quotes-parts s'explique en grande partie par la mise en place de nouvelles dépenses que l'ensemble des municipalités doivent assumer désormais. Au total, ces ajouts atteindront 144 304\$ pour 2003.

Les villes et villages du Haut-Saint-Laurent devront verser au total 70 000\$ pour couvrir la hausse des coûts en évaluation. Ils vont aussi injecter 33 200\$ pour la mise en place de collectes de matières résiduelles dangereuses et 46 365\$ en vue de pour la mise en place par la MRC d'un plan de gestion des matières résiduelles réalisation d'un schéma de couverture des risques pour le territoire de la MRC. L'introduction de nouveaux services de base coûtera 150 000\$ aux municipalités.

Le budget 2003 prévoit également que sept des treize municipalités devront chacune verser une somme en équilibrage. Tous les six ans, un certain nombre de localités doivent procéder à une réévaluation de l'ensemble de leurs propriétés par rapport au marché basé sur

l'offre et la demande. Pour la prochaine année, Dundee, Howick, Hinchinbrooke, Saint-Anicet, Saint-Chrysostome, Godmanchester et Très-Saint-Sacrement verseront un total de 110 669\$.

Parmi ses recettes pour la prochaine année, la MRC pourra compter entre autres sur un accroissement de ses revenus de loyers, lesquels devraient se chiffrer à 263 420\$. Elle doit aussi bénéficier d'une subvention de 40 000\$ au chapitre des matières résiduelles et d'un aide financière similaire au niveau de la gestion des risques. La contribution financière du ministère de la Culture et des Communications pour l'archéologie atteindra 25 000\$. Quant au montant de fonctionnement versé chaque année à la MRC, il restera fixe à 88 550\$.

Dans ses projections budgétaires pour 2003, la MRC compte dépenser 861 244\$ pour l'administration générale, 180 385\$ pour l'aménagement, l'urbanisme et la mise en valeur du territoire, 34 375\$ pour le comité de sécurité publique, 45 938\$ pour l'Office de tourisme du Suroît, 94 650\$ pour le CLD du Haut-Saint-Laurent, 79 327\$ au chapitre de la politique culturelle, 12 000\$ du côté de la forêt privée, 77 500\$ pour l'inventaire archéologique local et régional et 105 474\$ en ce qui a trait au maintien de l'inventaire et la conversion métrique.

La MRC attribuera comme par le passé d'autres sommes qui ne sont pas inclus dans le lot des contributions municipales. En ce qui concerne les travaux de nettoyage et d'entretien des cours d'eau municipaux, elle prévoit allouer 30 000\$, soit le même montant que cette année. Elle versera aussi 131 318\$ au chapitre de la mise à jour du rôle d'évaluation.

En ce qui a trait aux opérations de la station de pompage de la rivière LaGuerre, trois municipalités se partageront à nouveau une facture de l'ordre de 5 000\$. Saint-Anicet, Godmanchester et Sainte-Barbe injecteront respectivement les mêmes sommes qu'en 2001, soit 4 565\$, 385\$ et 50\$.

Le total des revenus enregistrés par la MRC pour 2002 se chiffre à 2 100 038\$, comparativement à 1 458 898\$ pour la présente année.

Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

REMERCIEMENTS

DEREPENTIGNY, Richard - Suite au décès de bien-aimé Richard, survenu à Fort Lauderdale, Floride le 2 décembre 2002, à l'âge de 61 ans, son épouse (Denise Filiatrault) remercie chaleureusement tous les parents et les amis que ont prié pour le repos de son âme. Vos marques de sympathie exprimées par vos fleurs, cartes, télégrammes, offrandes de messes, dons pour la Fondation du Coeur ont été grandement appréciées. Prédécedé de son frère Bruno (Honora Primeau), il a laissé dans le deuil ses soeurs: Lisette (Theo Stettler), Paulette (Ron Lapalme), Joanne (Dennis Zdaniak), Louise (Brian Tallon), Anne (Richard Duhaime) ainsi que de nombreux parents et amis. Le service funéraire a eu lieu en l'église St-Joseph de Huntingdon à 14 heures, suivi de l'inhumation au cimetière de Huntingdon. Nous tenons à souligner le professionnalisme de la maison funéraire Montpetit Rodrigue et Fils Inc. Toutes les personnes ayant omis de s'inscrire au registre sont également invitées à considérer ces remerciements comme personnels.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

ANNONCES CLASSEES LA SOURCE

264-5364

Fax: 264-9521

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

66, rue Châteauguay Huntingdon, Qc, J6S 1H6
Tél.: (450) 294-5384
Fax: (450) 294-9521 info@glasner-source.com

Directeur général: André Castongue
Rédactrice en chef: Judith Taylor
Journaliste: Patrice Laflamme

LES HEROS
SALICY
QCNA
AJRQ
CNA
Audit Bureau of Circulations

La Source publie tout commentaire ou œuvre d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédent la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source se réserve le droit d'un faire un résumé précis, ou de compiler l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un commentaire, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Coeff. de Poste-publication-Équipement inc./71 Annuement local: 22,000\$/année, hors taxe: 20,50 \$/année

«Casse-Noisettes» à la façon de l'école de danse Neva Shelton



Bon an mal an, le ballet «Casse-Noisettes» ravit petits et grands partout dans le monde où il est présenté sur scène. C'est que cette oeuvre composée par Tchaïkovski en 1892 est devenue pratiquement un classique dans le temps des Fêtes. Cette année encore, les élèves de l'école de danse Neva Shelton d'Ormstown ont décidé de reprendre cette production à l'intention du public régional. La troupe a donné trois représentations qui ont attiré bon nombre de spectateurs samedi et dimanche derniers à l'auditorium du CVR High School d'Ormstown. (Cette photo que voici a été prise lors d'une répétition du groupe). (photos J.T.)

Un nouveau directeur général à la CSVT

Patrice Laflamme

L'identité du nouveau directeur général de la commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands est maintenant connue. L'actuel directeur du service des ressources humaines de la CSVT, Claude Haineault, a été désigné à ce poste la semaine dernière, succédant à Michel Saint-Jacques qui assumait cette fonction depuis 1998.

La nomination de M. Haineault a été effectuée à la suite d'un vote secret tenu parmi les membres du conseil des commissaires.

Le choix de M. Haineault avait été recommandé au conseil des commissaires par un comité de sélection composé de sept commissaires, présidé par la présidente de la CSVT, Louise Lebrun. Selon Mme Lebrun, la recom-

L'ourson «Polixe» de la SQ au secours des enfants en détresse

Patrice Laflamme

Lorsqu'un enfant de trois à douze ans est aux prises avec un grand désarroi ou un stress aigu à la suite d'une situation grave, un ourson baptisé «Polixe» vient à son secours.

Ce petit animal tout en peluche permet aux policiers de la Sûreté du Québec d'apporter réconfort et soutien moral à tout jeune touché par une tragédie ou un incident dramatique. Il fournit même aux agents l'occasion d'établir avec l'enfant un lien qui aidera à désamorcer la tension que ce dernier doit subir.

Depuis 1997, plus de 2 000 toutous «Polixe» viennent prêter main-forte aux policiers lors de différents incidents, entre autres lors d'accidents mortels ou avec blessés, de scènes de violence conjugale, d'incendies, d'actes violents avec les enfants ou d'interventions de la direction de la protection de la jeunesse.

Dans le Haut-Saint-Laurent, «Polixe» a fait la joie de certains enfants exposés à des situations tragiques. Au cours de la dernière année, au moins quatre oursons ont été remis à des enfants lors d'événements nécessitant le recours aux forces policières. «Un de ces oursons fut remis à un enfant témoin d'une histoire de violence conjugale, un autre fut donné à une jeune victime d'agression sexuelle et un autre a été donné pour réconforter une fillette à l'issue d'un accident de la route avec blessés», a expliqué le lieutenant Pierre Thibeault du détachement du Haut-Saint-Laurent de la Sûreté du Québec.

Il faut toutefois préciser que «Polixe» ne peut être vendu à ceux qui voudraient s'en procurer un. La SQ tient à souligner que ces toutous sont entièrement réservés aux enfants victimes d'incidents dramatiques.

Si ce toutou permet encore de réconforter les enfants en détresse dans certaines circonstances graves, c'est grâce à la Fondation Canadian Tire du Québec et à une foule d'autres entreprises qui s'associent bénévolement au programme «Mon ami l'ourson Polixe». Le Cercle des Fermières confectionne bénévolement la tunique et le képi pour vêtir tous les toutous qui, eux, sont fournis par la Fondation Canadian Tire du Québec. Quant au matériel pour habiller «Polixe», il a été remis par la firme Consoltext et le contenant en plastique dans lequel l'animal-jouet est inséré pour qu'il reste propre est fourni par la société Rubbermaid.

Cette année, la Fondation Canadian Tire du Québec et ses partenaires contribueront à fournir aux enfants 500 nouveaux oursons afin de leur venir en aide.

mandation du comité repose sur des facteurs strictement professionnels et a fait fi des préoccupations politiques de la personne désignée.

Quinze personnes avaient soumis leur candidature pour assumer la direction générale de la CSVT. Le comité en a retenu cinq dans un premier temps puis quatre à l'issue d'une première entrevue. Ces quatre candidats étaient tous issus de l'administration scolaire locale.

Diplômé de l'école des Hautes Études commerciales et détenteur d'un baccalauréat en administration des affaires, M. Haineault a toujours œuvré au sein des commissions scolaires. En plus de travailler à la CSVT, il a assumé le rôle de secrétaire général à la commission scolaire des Moissons.

M. Saint-Jacques a vanté les qualités professionnelles de son successeur. «Sa carrière

en éducation témoigne d'une large compréhension des problématiques actuelles, tant au plan de la réussite qu'à celui du développement des compétences des jeunes et des adultes et de l'importance de la bonification de l'offre de services en formation professionnelle. Reconnu comme un leader rigoureux et convaincant, M. Haineault saura rallier les gens autour de la mission de la commission scolaire, particulièrement par la démarche de planification stratégique dont il a fait par au comité de sélection. Les habiletés démontrées en négociation et en recherche de solutions sont des forces importantes chez lui», a-t-il indiqué.

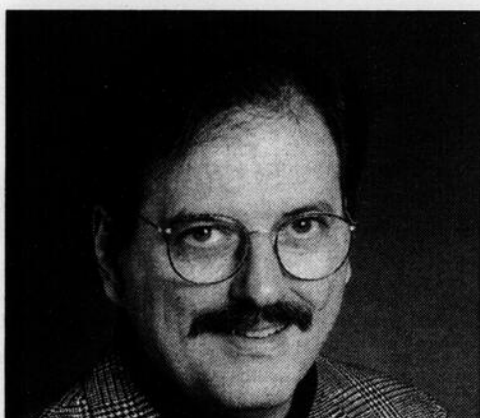
M. Haineault entrera officiellement en fonction le mardi 4 février prochain. C'est toutefois en janvier que le comité de sélection, qui deviendra un comité d'évaluation, établira ses attentes face au nouveau directeur général de même que son traitement salarial.

CARTE ÉLECTORALE SCOLAIRE

Lors de cette même assemblée publique, le conseil des commissaires a entériné une demande pour que la Commission de la représentation électorale (CREQ) tienne sa prochaine assemblée publique touchant la carte électorale scolaire sur le territoire de Valleyfield.

Cette proposition, soumise au vote des commissaires, a été adoptée dans une proportion de douze voix contre six.

La CREQ devrait décider d'ici la fin de l'année la date et l'endroit où se tiendra cette assemblée publique de consultation. Celle-ci a été rendue nécessaire après que le conseil des commissaires ait rejeté la proposition de carte électorale qui procurait une majorité de districts électoraux au secteur de Valleyfield.



Claude Haineault est devenu la semaine dernière le nouveau directeur général de la commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands.

Joyeux Noël et Bonne Année

VENTE DE NOËL ET LIQUIDATION

Jusqu'à **70%** de rabais sur

EQUIPEMENT DE :
- Hockey - chasse - pêche - camping

Système d'échappement **40%**

Outils Manuels **50%**

du 11 au 23 décembre

H.D. SUPER SPORT
87 CHATEAUGUAY
HUNTINGDON • 264-6173

Venez magasinez chez Ameublement Maheu



Meilleur Voeux
à l'occasion de Noël et du
Nouvel An

Merci de votre encouragement

Venez voir
notre vaste
choix
d'accessoires
cadeaux en
magasin



HEURES D'OUVERTURE

21 déc. 9 à 17h
22 déc. 11 à 17h
23 déc. 9 à 21h
24 déc. 9 à 17h
25-26 déc. FERMÉ
1-2 Janv. FERMÉ

Du 16 au 20 décembre
Tous les jours 9h à 21h

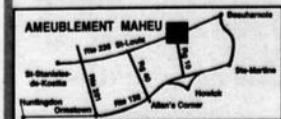
Nouveau service
**EMBALLAGE
DES
CADEAUX**



Si vous ne parvenez pas à trouver du temps, dans votre horaire chargé pour emballer vos cadeaux, apportez-les chez Joanne's Jokes. Heures d'ouverture jusqu'à Noël: 9h00 à 17h00 7 jours/semaine

JOANNE'S JOKES
121 Chateauguay
Huntingdon - 264-0297

LE MEUBLEUR



A seulement 20 minutes de Huntingdon

Une visite chez Ameublement Maheu

- ✓ Qualité
- ✓ Service
- ✓ Prix compétitif

Venez voir notre sélection de cuir à prix imbattables

478, chemin St-Louis, St-Etienne-de-Beauharnois
(450) 429-4303

LE IGA ROBERT PLOUFFE QUITTERA BIENTÔT SON ÉDIFICE DU CENTRE-VILLE DE HUNTINGDON

"Notre 32e et dernier temps des Fêtes passé dans ces murs"

-Caroline Plouffe, copropriétaire

Patrice Laflamme

Pour les propriétaires et les employés du marché IGA Robert Plouffe de Huntingdon comme pour leurs clients, la fin de l'année 2002 revêt un cachet pour le moins particulier. La période des Fêtes qui s'en vient sera la toute dernière où ils serviront la clientèle dans l'actuel édifice que le commerce occupe sur la rue Bouchette il y a maintenant 31 ans.

L'actuel commerce sur le point de laisser l'immeuble qui l'abrite depuis 1971 pour aménager dans un tout nouvel bâtiment plus moderne et plus spacieux, à l'intersection du chemin Ridge et de la rue Lake. La construction du nouvel établissement a débuté à la mi-octobre et vont présentement bon train.

«Ce sera notre 32e et dernier temps des Fêtes passé dans ces murs», lance d'entrée de jeu Caroline Plouffe, copropriétaire du magasin en compagnie de sa mère Nicole. Si elles peuvent ressentir une certaine nostalgie en pensant à la relocalisation éventuelle du magasin après toutes ces années, les deux dames estiment qu'il faut plutôt penser en fonction de l'avenir. «Le déménagement du magasin ne peut être que positif pour nous et le personnel comme pour notre clientèle. Il nous faut regarder en avant, même si nous avons passé de belles années ici», estime la

filles de feu M. Plouffe.

Si l'annonce de l'aménagement de ce nouveau magasin ne s'est faite officiellement qu'en novembre 2001, l'idée de relocaliser le commerce ne date pourtant pas d'hier. «C'est depuis 1998 qu'un tel déménagement fait véritablement partie de nos plans. C'était même l'idée de mon mari. Il avait même acheté le terrain en 1980 en vue d'y loger le nouveau magasin. Mais en 1995, il est décédé», a indiqué Nicole Plouffe, son épouse qui a pris le relais.



Les travaux de construction du futur supermarché IGA de Huntingdon progressent très bien. L'imposante structure du bâtiment est pratiquement érigée, de sorte que les ouvriers s'attaqueront à l'installation des équipements à l'intérieur du complexe. (photo P.L.)

Selon elle, ce sont les consommateurs qui seront les grands gagnants de ce déménagement. «Le monde de l'alimentation a bien changé en 31 ans et nous devons en tenir compte. C'est un milieu qui est concurrentiel et il faut y faire face. Les habitudes des gens ont évolué, les gens sont plus pressés qu'auparavant et ce phénomène a fortement pesé dans la décision de relocaliser le magasin», croit sa fille Caroline.

Le futur supermarché IGA Plouffe, érigé au coût de 2,5 millions\$, aura une superficie d'environ 18 000 pieds carrés, soit 11 000 de plus que celui installé au centre-ville de Huntingdon. Et le commerce sera ultra-moderne. «Nos employés auront beaucoup plus d'espace pour travailler. Le magasin pourra compter sur un nouveau système de caisses enregistreuses et de nouveaux équipements. Les comptoirs de spécialités vont être mieux disposés et plus aérés pour mieux servir les clients», a précisé Caroline Plouffe.

Les deux propriétaires croient que cette relo-

calisation est bien perçue par la clientèle du marché d'alimentation jusqu'à maintenant. «Les gens nous disent qu'ils ont hâte d'entrer dans ce nouveau magasin. C'est sûr qu'il y a qui sont un peu déçus de nous voir quitter le centre-ville. À eux, nous leur disons que le nouveau IGA répondra encore plus à leurs besoins. Si nous changeons, c'est pour le mieux. Dans le fond, c'est un changement dans la continuité», croient les deux dames.

Les travaux de construction du futur supermarché IGA de Huntingdon progressent très bien. L'imposante structure du bâtiment est pratiquement érigée, de sorte que les ouvriers s'attaqueront incessamment à l'installation des équipements à l'intérieur du complexe.

La date pour l'ouverture officielle du nouveau commerce n'a toujours pas été fixée dans le béton. Mais s'il faut en croire Mmes Plouffe, l'établissement pourrait bien recevoir la clientèle au début de mars 2003.



Pour les propriétaires Nicole et Caroline Plouffe et les employés du marché IGA Robert Plouffe de Huntingdon, la fin de l'année 2002 revêt un cachet pour le moins particulier. La période des Fêtes qui s'en vient sera la toute dernière où ils serviront la clientèle dans l'actuel édifice que le commerce occupe sur la rue Bouchette il y a maintenant 31 ans. (photo P.L.)

PUBLIÉ PAR LE CLD DU HAUT-SAINT-LAURENT

Un nouveau bulletin d'information sur l'économie et l'entrepreneurship du Haut Saint-Laurent

Patrice Laflamme

Le centre local de développement du Haut-Saint-Laurent vient de publier son tout premier bulletin d'information sur l'économie et l'entrepreneurship régional.

«L'économique» est le titre de cette publication de quatre pages produite par le personnel du CLD.

Produit quatre fois par année, ce feuillet vise à informer les citoyens, les partenaires et la clientèle du CLD sur les enjeux locaux de développement de même que les activités et les services offerts par l'organisme. Il réunit aussi différentes nouvelles sur les programmes et les initiatives à saveur économique mis de l'avant dans la MRC Le Haut-Saint-Laurent.

Cette publication de quatre pages proposera aussi un profil détaillé d'un entrepreneur ou d'une personnalité d'affaires du Haut-Saint-Laurent.

Dans le premier numéro, la Scierie Gilles Charland de Saint-Chrysostome fait l'objet d'un reportage qui trace un portrait de l'entreprise depuis ses débuts jusqu'à ce jour. Des photos viennent illustrer le texte.

Comme le précise le président du CLD, Guy Lachance, cette publication sera à l'image de l'organisme, en ce sens qu'il cherche à refléter une vision du développement durable régional. «Nous espérons que ce nouvel outil de communication saura aussi entraîner les gens qui vont le lire dans cette dynamique de concertation qui vise à prendre en mains le développement de notre milieu», indique-t-il.

Le tout premier bulletin d'information «L'Économique» a été imprimée en 250 exemplaires et fut distribué auprès des membres du CLD, des entreprises de même qu'aux municipalités de la MRC. Il sera aussi possible de s'en procurer dans les bureaux du CLD à Huntingdon.

<p>Spéciaux</p> <p>BOUDIN EN PANNE \$4.50/contenant</p> <p>SAUCISSES PORC ET BOEUF 2.89\$/lb</p> <p>BACON 3,99\$/lb 10 lbs et + 3,89\$/lb</p> <p>LONGE DE PORC 2.49\$/LB</p>	<p>BOUCHERIE PLAU</p>		<p>VIANDE DE QUALITÉ GARANTIE</p> <p>GROS ET DÉTAIL</p> <p>CERTIFICATS CADEAUX DISPONIBLES</p>
	<p>1/2 BOEUF 2,29\$/lb APRX. 300 lbs.</p>	<p>LONGE LONGUE DE BOEUF APRX. 70 lbs. 3,99\$/lb</p>	<p>QUARTIER DE BOEUF AVANT APRX. 200 lbs. 2,19\$/lb</p>
<p>1/2 PORC 1,09/lb</p>	<p>QUARTIER DE BOEUF ARRIÈRE 2,79\$/lb APRX. 200 lbs.</p>	<p>JAMBON TOUPIE FUMÉE MAISON 3,49\$/lb</p>	
<p>Service d'abattage (\$20/tête) Dépeçage & emballage (0.27\$/lb) et transport pour Porc, Boeuf, veau, agneau</p>			<p>FESSE DE JAMBON FUMÉ 1,59\$/lb</p>
<p>SPÉCIALITÉS</p> <ul style="list-style-type: none"> • JAMBON FUMÉE D'AUTREFOIS • VIANDE À CONGÉLATEUR <p>TEL.: 247-2130</p> <p>83 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD</p> <p>HEURES: Lun. - Mar. - Mer.: 8h00 - 17h00 Jeu. - ven.: 8h00 - 21h00 / Sam.: 8h00 - 17h00 / Dim.: Fermé</p>			<p>Prix garantis pour 7 jours</p>

“Les bas de Noël sont suspendus à la cheminée espérant que le Père Noël nous visitera bientôt!”

Joyeux Noël à tous nos clients et amis de toute la région.

Merci beaucoup et nos voeux vous accompagnent

BUDGET PROPANE

683 Chemin Larocque, Valleyfield
373-4333
1-(800)561-9127



La Chambre de commerce et d'industrie DU HAUT-SAINT-LAURENT



Michel Guindon
(photo P.L.)

Profil d'un entrepreneur du Haut-Saint-Laurent **Michel Guindon**

(Michel Guindon Opticien - Huntingdon et Ormstown)

HISTOIRE

Né à Montréal en 1947, Michel Guindon est un opticien d'ordonnances qui a ouvert sa propre clinique dans le centre-ville de Huntingdon le 4 juin 1994. Il avait fait l'acquisition d'une habitation délabrée sur la rue Châteauguay et l'a retapée pour y installer son commerce. Sept ans plus tard, il ouvre une deuxième succursale aux Galeries d'Ormstown, en relève au Dr Yves Dallaire qui prenait alors sa retraite.

À 47 ans, M. Guindon s'est lancé dans l'entrepreneuriat à Huntingdon après avoir travaillé un peu partout au Québec dans le domaine de l'optique, une spécialité dans laquelle il a étudié. «Je ne connaissais pas du tout la région même si j'y suis venu faire des tours à l'occasion. Je me suis lancé en affaires sur le tard sans trop savoir pourquoi mais mon commerce s'est enraciné et je me suis bâti petit-à-petit une clientèle », précise-t-il.

ACTIVITÉS

L'établissement offre la vente de lunettes et de verres de contact et dispense des examens de la vue par un optométriste. M. Guindon est fidèle au poste six jours sur sept et il partage son temps entre sa clinique de Huntingdon et celle d'Ormstown. Il peut compter sur l'aide précieuse de son épouse Karen qui, en plus d'enseigner le français langue seconde à la Huntingdon Academy, vient lui prêter main forte dans son commerce.

IMPLICATION

Malgré ses occupations professionnelles, M. Guindon trouve le temps de se dévouer sur le plan socio-communautaire. Il s'est impliqué dans plusieurs activités à caractère social et a adhéré dans des organismes tels le Club Rotary et le Club Optimiste dont il fait toujours partie. Il siège aussi au conseil d'administration de la chambre de commerce et d'industrie du Haut-Saint-Laurent. «C'est important pour moi de m'impliquer. Si mes affaires fonctionnent bien, c'est parce que j'ai des clients qui sont contents et qui reviennent. Je redonne de ce que j'ai reçu en partie», souligne-t-il.

Prochaines activités

Date et lieu: le jeudi 9 janvier 2003 à compter de 18h au restaurant Le 45, 45, rue Dalhousie à Huntingdon

Type d'activité: Ce sera le souper des Fêtes. Les membres et les non-membres sont invités à prendre part à ce repas spécial afin de souligner l'arrivée de la nouvelle année.

Date et lieu: le vendredi 24 janvier 2003 à compter de midi au restaurant Le Gourmet, route 201 à Ormstown

Conférencier invité: M. Donald Murphy, consultant indépendant pour des compagnies d'assurances

Informations générales

Pour le magasinage du temps des Fêtes, il est important de visiter les différents commerces situés un peu partout dans la MRC Le Haut-Saint-Laurent. Ces marchands sauront conseiller la clientèle dans les achats à faire pour cette période de réjouissances.

Membership

Voici une liste d'une dizaine d'entreprises membres qui ont renouvelé leur adhésion à la Chambre de commerce et d'industrie du Haut-Saint-Laurent pour l'année 2002-2003.

- Les Habitations Loiselle - Sainte-Barbe
- L'Exode inc. - Saint-Anicet
- M.Y. Tabagie Variétés - Huntingdon
- Pierre Meilleur Arpentier - Huntingdon
- Municipalité de Dundee - Dundee
- Municipalité de Huntingdon - Huntingdon
- Municipalité de Saint-Anicet - Saint-Anicet
- Municipalité de Saint-Chrysostome - Saint-Chrysostome
- Pilon, Ménard, Pilon, notaires - Huntingdon
- Pomi - Franklin Centre

Nouveau membre

La Chambre de commerce et d'industrie du Haut-Saint-Laurent tient à souhaiter la bienvenue à la salle à manger Chez Papi de Sainte-Barbe à titre de nouveau membre.

La Chambre de commerce et d'industrie du Haut-Saint-Laurent tient à offrir à ses membres et à toute la population ses meilleurs vœux pour la période des Fêtes.

MERCI DE VOTRE CONFIANCE

Pour plus d'informations sur la Chambre de commerce et d'industrie du Haut-Saint-Laurent: 264-6044.

ASSUREZ votre avenir

en devenant professionnel en assurance de personnes



Le programme en assurance de personnes vise à rendre la personne compétente dans l'exercice de sa profession de conseiller en sécurité financière.

Attestation d'études collégiales (AEC) en assurance de personnes

Modalités :

- Coût :** aucun frais pour les étudiants référés par le CLE.
Pour les autres étudiants :
- 30 \$ droits d'admission
 - 85 \$ par session

Début : février 2003

Durée : 28 semaines
705 heures

Type de formation :
temps plein de jour
25 heures par semaine

Lieu de formation :
Collège de Valleyfield

Soirée d'information :
Le mercredi 8 janvier 2003
à 18 h 30, au local D-112

Conditions d'admissibilité à la formation :

détenir un diplôme d'études secondaires (DES) et être admissible à la formation continue collégiale.

Conditions d'admissibilité au soutien d'Emploi-Québec :

- avoir quitté les études régulières depuis au moins 24 mois (sauf exception);
et satisfaire à l'une des conditions suivantes :
- être sans emploi et être prestataire de l'assurance-emploi ou l'avoir été au cours des trois (3) dernières années ou des cinq (5) dernières années dans le cas des prestataires de congé de maternité ou de congé parental;
 - ou
 - être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
 - ou
 - être sans emploi et sans soutien de revenu public;
 - ou
 - occuper un emploi précaire répondant aux règles d'Emploi-Québec.

CLE Centre local d'emploi

Les candidats admissibles au soutien d'Emploi-Québec sont invités à se présenter au centre local d'emploi (CLE) de leur localité. Pour connaître l'adresse, composez le 1-877 71 GUIDE

Emploi Québec

Collège de Valleyfield
L'HISTOIRE - L'EXPERIENCE - LE SUCCES

Pour toute demande d'admission financée par le ministère de l'Éducation du Québec, veuillez communiquer avec le Collège de Valleyfield, situé au 169, rue Champlain Salaberry-de-Valleyfield

Téléphone : (450) 373-9441, poste 436 ou 370
Courriel : formation.continue@colval.qc.ca

LES FOURRURES JEAN-PAUL RIVARD INC. MANUFACTURIER

7, rue Tremblay, Châteauguay
(450) 691-8614

- Fourrure
- Cuir (paletots, vestes et pantalons)
- Manteaux
- Mouton renversé (Entrefino) (Curly lamb NAPPA)

**RAJEUNISSEZ
VOTRE MANTEAU
DE FOURRURE...**

**DONNEZ-LUI UN NOUVEAU
LOOK AVEC LA MÉTHODE
DE TEINTURE ET RASAGE**

AVANT
RASAGE

REMODELAGE

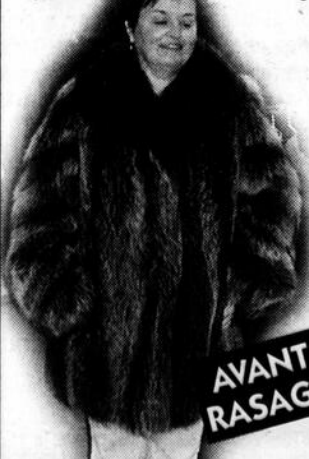
Plan de financement
sur place

APRÈS
RASAGE
TEINTURE
AJOUTÉE

98011m181202

MANTEAUX
NEUFS
REPARATIONS
MODIFICATIONS
ENTREPOSAGE

Venez
nous voir!



ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS

☎ **450-264-5364**



☎ **450-264-9521**

📧 **info@gleaner-source.com**

\$8 TAXES INCLUSES

\$12 FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins
Payable à l'avance

  CHEQUE ou COMPTANT

HEURES DE TOMBÉES LUNDI MIDI

ESPACE COMMERCIAL/ INDUSTRIEL/LOCATION

HUNTINGDON grand commercial, centralement situé, chauffage et air climatisé inclus. Tél.: 264-6723, 264-3058.

DESIRE LOUER

HOMME d'affaires faisant la navette cherche endroit paisible, appartement, maison, ferme dans région rurale tranquille aux alentours d'Ormstown. (514)697-9071, e-mail: sankavik@msn.com.

CAMIONS A VENDRE

PICK-UP Nissan 1988, manuelle \$600. 264-4928.

MACHINERIE AGRICOLE

TRACTEUR International 434 avec cabine et souffeuse. 264-3539.

VOUDRAIT acheter - wagon à foin lance-balles, 6 roues, 24 pieds; faucheuse-conditionneuse à barre de faux. 667-4554, 264-3355.

BOIS DE FOYER/CHAUFFAGE

BOIS de chauffage érable sec avec livraison. 264-2528.

DIVERS A VENDRE

POMPE à vide 3HP Sihi refroidi au liquide pour la sève, \$1200, 1 machine pour installer tubulure. 829-3688, 829-2657.

CABANON (remise à jardin) 10x12 1099\$, 10x16 1299\$, 12x16 1499\$, 15x20 2499\$, autres grandeurs disponibles, livraison gratuite. Tél.: (450)444-0757.

FOIN sec, bonne qualité, saison 2002. 264-3355, 667-4554.

GRAND choix d'arbres de Noël cultivés, toutes les dimensions, choisissez votre arbre, je le coupe. 247-2973.

DIVERS A VENDRE

MANTEAU fourrure chat sauvage grandeur 5-7 ans. Tel. 264-2528.

PAILLE, grosses balles carrées. 264-2880, après 18h00.

OFFRE D'EMPLOI

CHAUFFEURS U.S. flat bed, jusqu'à .45 du mille + "drop + pick up", payés. Assurances collectives, camion attitré, retour tous les week-ends (si désiré). 1-888-343-9929.

OCCASIONS D'AFFAIRES

ETES-VOUS quelqu'un de motivé, bilingue et intéressé par le secteur de l'immobilier? Devenez un agent avec la plus grande agence immobilière, ReMax! Appelez pour une entrevue et mentionnez le code #1794. Lise Cardinal, courtier, ReMax Defi (1996), 371-8878.

PERDU / TROUVE

TROUVE: Jeune chien mâle adulte, mélangé, sur lère Concession, Hinchinbrooke. Noir, bien dressé. Pour réclamer ou adopter, appelez 264-5353, semaine, 9h00-16h30.

PERDU dans la région de Hemmingford, petit épagneul Japonais mâle, 12 livres, blanc avec tête et oreilles brunes. Récompense. (450)247-0237.

PERDU / TROUVE

TROUVE - huskey mâle blanc, yeux bleus. 829-3206.

SERVICES OFFERTS

PINCE bétail, vente & service, réparation de tous model, lame de pince affiler, Morris McLean, 81 chemin Ridge, Village de Athelstan, J0S-1A0, (450)264-3555.

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien Microsoft certifié. Tél.: 264-4781, Stanley.

TENUE DE LIVRES, IMPOTS

COMPTABILITÉ Ramona Hébert, tenue de livres informatisée, service de paie et remise des D.A.S., rapports TPS & TVQ, formation sur le logiciel avantage, service de recouvrement, service bilingue, comptoir d'imprimerie. (450)454-2657.

ANIMAUX

CHATONS à donner, 3 mois. 827-2483.

ON DEMANDE

JE recherche mini-bike 70cc et moins en marche ou pas. Appelez-moi Jérémy - J'ai 10 ans au 264-2528 le soir ou la fin de semaine. Merci.

Commission scolaire New Frontiers
214, rue McLeod, Châteauguay, Québec, J6J 2H4
Tél.: (450) 691-1440, Fax: (450) 691-0643

AVIS PUBLIC
Est par la présente donné que le Centre administratif de la Commission Scolaire New Frontiers (214 McLeod, Châteauguay, Québec, J6J 2H4) et le Service des taxes scolaires seront fermés du 23 décembre 2002 au 3 janvier 2003 inclusivement.

Donné à Châteauguay, Québec ce 10e jour de décembre 2002.
Linda Donohue
Secrétaire générale

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent

Le journal qui fait vraiment partie de votre communauté

Ville de HUNTINGDON

AVIS PUBLIC
EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ PAR LA SOUSSIGNÉE, QUE:
RÈGLEMENT NUMÉRO 660-2002
Lors de la séance extraordinaire du Conseil de la Ville de Huntingdon tenue le 11 décembre 2002, les membres du Conseil ont adopté le règlement numéro 660-2002.

Ce règlement a pour but d'établir les taux de taxation pour l'exercice financier 2003, ainsi que le taux d'intérêts et de pénalités.

Toute personne intéressée peut consulter le règlement numéro 660-2002 au bureau de la soussignée, sis au 23, rue King, Huntingdon, aux heures normales de bureau.

DONNÉ À HUNTINGDON CE 18e jour du mois de décembre 2002
Diane Taillon, o.m.a.
Directrice générale / Secrétaire-trésorière

Ville de HUNTINGDON

AVIS PUBLIC
EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ PAR LA SOUSSIGNÉE, QUE:
AUX PERSONNES ET ORGANISMES INTÉRESSÉS

À toutes les personnes intéressées par la demande de dérogation mineure au règlement numéro 512 concernant le zonage de la ville de Huntingdon.

AVIS PUBLIC est donné par la soussignée, de ce qui suit:

Lors de la séance ordinaire du conseil municipal qui sera tenue le 13 janvier 2003 à 20h en la salle du conseil sise au 23, rue King, Huntingdon, la demande de dérogation mineure suivante sera présentée:

2002-005 145, rue Cunningham
lot 11-10 au cadastre de la Ville de Huntingdon

Cette demande de dérogation mineure a pour but de permettre une marge latérale de 0,939 mètre entre le garage isolé et la limite sud-est de l'emplacement alors que le règlement no 512 prescrit une marge minimale de 1 mètre.

Advenant une décision favorable du Conseil municipal, le requérant pourra obtenir les autorisations requises.

Toute personne intéressée pourra se faire entendre par le Conseil municipal relativement à cette demande.

DONNÉ À HUNTINGDON CE 18e jour du mois de décembre 2002
Diane Taillon, o.m.a.
Directrice générale / Secrétaire-trésorière

Pour **4²⁵\$** de plus (taxes incluses)
augmentez votre visibilité!
Votre petite annonce sera publiée dans le
Journal St-François (Valleyfield) ou
Journal L'Information (Châteauguay)
(Heure de tombée, vendredi 12h)

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.

264-3245
HUNTINGDON
License R.B.Q. 1632-6726-34

• CONTRACTEUR GÉNÉRAL • RÉSIDENTIEL
• COMMERCIAL • INDUSTRIEL • RÉNOVATION
• PRODUITS EN CIMENT
• TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION

Philippe Taillefer & Fils

Construction Générale
SPECIALITÉ
TOUT GENRE DE TOITURE

License R.B.Q. 1809-2528-75

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION

512, New Erin, Huntingdon
Tél.: 264-9213

Encore HONDA

Departement des voitures d'occasion
Toujours 150 véhicules disponible
Certifiés + garanties

266 St-Jean-Baptiste,
Châteauguay
Tél.: (450) 698-1060
(514) 866-1956
www.encorehonda.com

COVER-ALL
Building Systems

Maintenez la valeur de votre équipement

V.D. FOUNDATION
RICHARD DUHAIME

Tél.: 450-264-5922 Courriel: rduhaime@rocler.qc.ca
Cell: 450-544-6133 Internet: www.coverall.net

Pour vos annonces dans
LA SOURCE
appelez **264-5364**

OENAS & BRUNET

- Excavation
- Peigne
- Marteaux hydraulique
- Déneigement

Andy Ocnas
2 700 Cassidy St.
St-Antoine Abbé, Que. J0S 1N0
450-827-2136
RBQ #8111-1635-45

La ferme B.M. Quesnel se dote d'un bâtiment-étable ultra-moderne

Patrice Lathimie

Une autre ferme laitière du Haut-Saint-Laurent s'est dotée d'un bâtiment-étable des plus modernes qui lui permettra d'améliorer le rendement de son troupeau durant le processus de traite.

Depuis maintenant quelques semaines, la ferme B.M. Quesnel de Saint-Anicet dispose d'une étable à stabulation libre, d'une salle de traite et d'une laiterie d'avant-garde. La nouvelle étable, en opération depuis le 21 octobre dernier, comporte une cave profonde, ce qui fait que les producteurs n'ont plus besoin de système de nettoyage pour les bêtes. Le salon de traite de marque Westfalia Surge de type parallèle est formé de deux rangées de huit vaches.

L'entreprise familiale a aussi bonifié ses équipements en implantant un nouveau mélangeur pour la ration totale mélangée des animaux pour et un système de ventilation naturelle à base de ballons. Elle a aussi fait l'acquisition d'un réservoir à lait d'une capacité de 3 000 gallons.

Le nouveau salon de traite a cette particularité de rendre plus efficace le processus de traite vaches puisque les vaches ne mettent que 50 minutes environ pour donner du lait. Le système permet de traiter jusqu'à seize vaches à la fois.

Les Quesnel disposent d'un troupeau de 105 têtes. Cinquante-sept d'entre elles, soit les vaches laitières et taries, les veaux et les taures se trouvent déjà dans la nouvelle étable. L'autre bâtiment de la ferme abrite les animaux de la relève.

Les propriétaires de l'entreprise ne regrettent vraiment pas leur décision d'aller de l'avant avec l'implantation de ces nouveaux équipements qui n'ont pas mis de temps à témoigner de leur efficacité. «Ces installations exigent moins de temps pour nous et impliquent l'apport de moins de main-d'oeuvre que dans une étable traditionnelle. Avec tous ces changements, nous travaillons plus de facilité à travailler et c'est plus rapide ainsi», estime Marielle Quesnel, l'une des trois propriétaires de la ferme avec son époux Bruno et l'un de ses deux fils, Mario.

BANQUE NATIONALE

Quelque 500 personnes ont accepté l'invitation des Quesnel qui ont organisé une visite libre de leurs nouvelles installations jeudi dernier. Des représentants de la Banque nationale du Canada étaient également présents à la ferme en après-midi et ont profité de leur bref passage pour admirer de près ces aménagements en compagnie des propriétaires.

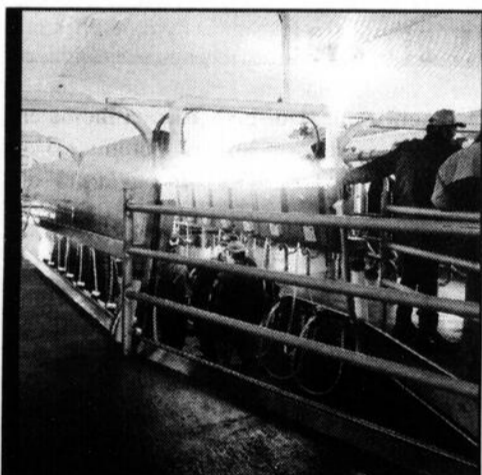
L'institution financière a apporté un fier coup de main à la Ferme B.M. Quesnel en accordant

un important financement lui permettant de construire ces nouveaux équipements. «Nous sommes heureux d'être partenaire de la Ferme B.M. Quesnel car il s'agit d'un projet d'envergure pour la région», a indiqué le directeur principal, développement de l'institution financière, Bernard Perreault. Encore une fois, la Banque nationale démontre qu'elle joue un rôle de premier plan dans le développement de l'agriculture au Québec», a-t-il ajouté.

«Les spécialistes en financement agricole de la Banque nationale sont les personnes désignées lorsque vient le temps de financer de nouveaux projets. Dans le cadre de l'analyse de notre dossier, ils ont été à l'écoute de nos besoins et ont su répondre adéquatement et rapidement à nos attentes», a indiqué pour sa part Bruno Quesnel, qui a acheté la ferme de son père en 1975.



Des représentants de la Banque nationale du Canada étaient présents à la visite libre de la ferme en après-midi et ont profité de leur bref passage pour admirer de près ces aménagements en compagnie des propriétaires. Rangée du bas (dans l'ordre habituel): François et Mario Quesnel. Rangée du haut: Pierre Chevalier, directeur, développement des affaires; Jean-Pierre Lambert, vice-président affaires bancaires commerciales Montérégie; Bruno et Marielle Quesnel, Bernard Perreault, directeur principal, développement de l'institution financière, et Pierrette Montpetit, directrice des comptes agricoles de l'institution financière. (photo P.L.)



Depuis maintenant quelques semaines, la ferme B.M. Quesnel de Saint-Anicet dispose d'une étable à stabulation libre, d'une salle de traite et d'une laiterie d'avant-garde. Les propriétaires de l'entreprise ne regrettent vraiment pas leur décision d'aller de l'avant avec l'implantation de ces nouveaux équipements qui n'ont pas mis de temps à témoigner de leur efficacité. (photo P.L.)

FABRIQUEZ votre avenir

en devenant professionnel en fabrication mécanique



Le programme en fabrication mécanique vise à rendre la personne compétente dans les entreprises où la fabrication mécanique est une activité de soutien à la production incluant l'entretien mécanique des équipements et la conception d'outillage de fabrication.

Le service de la formation continue du Collège de Valleyfield, en collaboration avec Emploi-Québec, vous offre la possibilité d'obtenir une attestation d'études collégiales (AEC) en assurance de personnes.

Attestation d'études collégiales (AEC) en fabrication mécanique

Modalités :

Coût : aucun frais pour les étudiants référés par le CLE.
Pour les autres étudiants :
• 30 \$ droits d'admission
• 85 \$ par session

Début : février 2003

Durée : 65 semaines

Type de formation : temps plein de jour
25 heures par semaine

Lieu de formation : Collège de Valleyfield

Soirée d'information : Le mercredi 8 janvier 2003 à 18 h 30, au local CR-02

Conditions particulières d'admission :

Mathématique 526 • Physique 534

Conditions d'admissibilité à la formation :

détenir un diplôme d'études secondaires (DES) ou l'équivalent, ou posséder une formation jugée suffisante par le Collège et être admissible à la formation continue collégiale.

Conditions d'admissibilité au soutien d'Emploi-Québec :

avoir quitté les études régulières depuis au moins 24 mois (sauf exception); et satisfaire à l'une des conditions suivantes :
- être sans emploi et être prestataire de l'assurance-emploi ou l'avoir été au cours des trois (3) dernières années ou des cinq (5) dernières années dans le cas des prestataires de congé de maternité ou de congé parental;
ou
- être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
ou
- être sans emploi et sans soutien de revenu public;
ou
- occuper un emploi précaire répondant aux règles d'Emploi-Québec.

CLE Centre local d'emploi

Les candidats admissibles au soutien d'Emploi-Québec sont invités à se présenter au centre local d'emploi (CLE) de leur localité.

Pour connaître l'adresse, composez le
1-877 71 GUIDE

Emploi Québec

Collège de Valleyfield

Pour toute demande d'admission financée par le ministère de l'Éducation du Québec, veuillez communiquer avec le Collège de Valleyfield, situé au 169, rue Champlain Salaberry-de-Valleyfield

Téléphone : (450) 373-9441, poste 436 ou 370
Courriel : formation.continue@colval.qc.ca



Les Pétroles Vosco Canada Ltée

vous souhaitez de
Joyeuses Fêtes

Merci beaucoup pour votre confiance et n'hésitez pas à me contacter pour tous vos besoins de produits pétroliers.



Pierre Dubreuil Livraison: (450) 264-5161
Huntingdon Service : (450) 264-3553

Siège social : 630 ch. Larocque, VALLEYFIELD
Tél.: (450) 373-4491

Onzième vernissage des oeuvres de la peintre Mariette Faille



La peintre Mariette Faille tenait le onzième vernissage annuel de ses œuvres les samedi 7 et dimanche 8 décembre derniers à sa résidence-atelier de Franklin Centre. Pendant ces deux jours, les visiteurs ont eu l'opportunité de venir rencontrer l'artiste sur place en plus d'admirer de près ses toiles les plus récentes. Une pléiade de tableaux réalisés entre 2000 et 2002 furent exposés dans la propriété de celle qui a aussi tâté du fusain et utilisé de l'aquarelle par le passé. Il faut dire que la peinture occupe une place très importante dans la vie de cette dame. Depuis de nombreuses années, elle consacre beaucoup de son temps à cet art qui est devenu son principal hobby et qui la passionne pour la peinture depuis sa tendre enfance. Elle est une des rares artistes qui a recours exclusivement à l'huile pour esquisser ses œuvres couleurs primaires. Bien qu'elle soit tout à fait à l'aise avec le style et la méthode de travail qui lui sont siens, Mme Faille continue de prendre des cours de peinture. Pour elle, il est important d'en apprendre davantage sur cet art et de repousser ses limites comme artiste. Durant des années, les créations de l'artiste ont été exposées dans la région de Montréal et peuvent être vues dans les succursales canadiennes de la CIBC et dans d'autres banques aux États-Unis. Au plan international, ses tableaux se retrouvent en France, en Angleterre, en Allemagne, en Russie et en sol américain. (photos P.L.)

POUR SON IMPLICATION DANS LA LUTTE CONTRE LE CANCER

Un résident de Saint-Chrysostome reçoit la médaille commémorative du jubilé d'Élisabeth II

Patrice Laflamme

Parce qu'il a soutenu pendant plusieurs années la lutte contre le cancer et qu'il s'est longtemps dévoué pour aider les personnes atteintes de cette maladie dans sa municipalité, un citoyen de Saint-Chrysostome vient de se voir remettre la médaille commémorative du jubilé de Sa Majesté la reine Élisabeth II.

M. Amable Yelle compte parmi les trente-deux personnes que la Société canadienne du cancer a honorées pour leur contribution à l'essor et la promotion de la mission de celle-ci. Il a reçu cette prestigieuse distinction des mains de la lieutenant-gouverneure du Québec, Lise Thibault, lors d'un gala suivant le premier colloque sur le bénévolat de l'organisme qui avait lieu à Sainte-Adèle le 15 novembre dernier.

Cette médaille a été offerte à des Canadiens qui, par leurs actions ou leurs activités de tous les jours, ont contribué au mieux-être ou à l'es-

sor de leur communauté au Canada. Elle porte sur un côté l'effigie contemporaine de la souveraine. Sur l'envers figure le dessin d'une feuille d'érable stylisée avec la mention «Canada» inscrite au bas ainsi que les années 1952 et 2002 de part et d'autre du monogramme royal et de la couronne.

M. Yelle a obtenu cette distinction en vertu des nombreuses années de loyaux services auprès de la Société canadienne du cancer. Durant près de huit ans, il a agi comme responsable du chapitre de Saint-Chrysostome/Saint-Antoine-Abbé/Howick. Mais il a passé 20 ans de sa vie à se préoccuper de cette maladie en amassant des fonds pour aider à financer les recherches et améliorer la qualité de vie des personnes qui en sont atteintes.

Il faut dire que le cancer a marqué profondément l'existence de M. Yelle. Sa mère en 1984 puis sa belle-soeur en 1997 étaient atteintes de cette maladie et en sont décédées.

«Pour avoir vécu de tels deuils, il était devenu important pour moi de me battre et de faire ma juste part pour sauver les vies d'autres gens», a confié au Gleaner/La Source ce retraité de 72 ans.

La région de Saint-Chrysostome représente d'ailleurs le secteur qui compte le nombre le plus élevé de personnes atteintes de cancer per capita au Québec.

Sous la gouverne de M. Yelle, les levées de fonds du chapitre local de la Société du cancer se sont avérées les plus fructueuses qui soit. De 1999 à 2002, les ventes de jonquilles ont rapporté les plus fortes recettes per capita, ce qui a valu à Saint-Chrysostome de décrocher la première place dans tout le Québec deux ans de suite.

Par souci de ralentir quelque peu ses activités, M. Yelle a cru bon de délaissier la présidence de la section locale de la Société canadienne du cancer. «Mais je vais continuer d'aider l'organisme. Je ne veux pas laisser tomber ces gens et c'est ce qui fait que je vais encore leur donner un coup de main», a-t-il dit.

Les intenses recherches entreprises en vue de combattre le cancer ont fait énormément de chemin ces dernières années et M. Yelle en est bien conscient, d'où l'importance de continuer à amasser des fonds pour appuyer les efforts des chercheurs et des médecins pour neutraliser un jour ce fléau. «Ça avance à tous les ans. Désormais, nous pouvons compter sur la chimiothérapie pour traiter plus efficacement les malades et améliorer leur qualité de vie. C'est certain qu'il y a du progrès de fait mais il y a encore beaucoup de chemin à faire», a-t-il souligné.



Accompagné de son épouse Edna et du maire de Saint-Chrysostome, Gilles Bigras, qui a tenu à le féliciter, Amable Yelle montre avec fierté la médaille commémorative du jubilé d'Élisabeth II qu'il a reçue des mains de la lieutenant-gouverneure du Québec, Lise Thibault. (photo P.L.)

Chanteurs d'Avalon
Cérémonie de chants de Noël
Samedi, 21 décembre, 20h
Eglise Presbytérienne d'Ormstown
Chef de chœur: Pamela Selkirk; avec Harpist
10\$ à l'entrée / gratuit pour enfants

Nous sommes déménagés
"Souvenirs de la campagne"
Tom Hamilton, prop
829-2001
50 rue Lambton, Ormstown
• Cadeaux uniques
• Artisanats
• Antiquités
25% de rabais sur articles de Noël sélectionnés
MAINTENANT OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE

Desjardins CHATEAUGUAY
CAMIONS
est à la recherche de **APPRENTI DÉBOSSÉLEUR**
AVEC UN MINIMUM DE 2 ANS D'EXPÉRIENCE
Travail à temps plein du lundi au vendredi
Se présenter avec CV au :
190, boul. St-Jean-Baptiste, Châteauguay
ou téléphoner au (450) 691-6000 et demander Jocelyn Ranger

Offre d'emploi
Entreprise en pleine expansion située à St-Etienne-de-Beauharnois.
Grande surface de 15,000 pi²
Spécialisée dans la vente de meubles, matelas et électro-ménagers.
Recherchons candidat(e) dynamique pour combler le poste suivant:
LIVREUR CHAUFFEUR
poste à temps plein
possédant:
- Bilingue
- Entregent
- Facilité à travailler en équipe
- Motivé(e)
- Autonome
- Salaire concurrentiel
- Classe 3 nécessaire
Faire parvenir votre C.V. à :
LE MEUBLEUR
Ameublement Maheu
A/S Michel Maheu
478, chemin St-Louis
St-Etienne de Beauharnois
Québec, J0S 1T0
Télécopieur: (450) 429-7703

GUIDE PROFESSIONNEL

ENCANTEUR BILINGUE
Notre affaire c'est les enchères
dH
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

FONDATION FISSURES **FONDATION CRACKS**
A votre service depuis 1984
SERVICE COMPLET D'ÉTANCHÉITÉ
• Infiltration d'eau et fissures de béton.
• Installation de membranes et drains français.
• Service de Mini Excavation.
• Réparation de fondations en blocs de béton.
• Calfeutrage commercial/industriel.
Rive-Sud : 450-691-5170
Waterproof "SYSTEM" d'étanchéité
Calfeutrage Marcel Leroux Inc.

DOLORES PILON
NOTAIRE et CONSEILLER JURIDIQUE
62, rue Châteauguay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon directrice

EXCELLENTE VOITURES USAGÉES
2001 Chrysler Neon Le
1999 Ford Mustang GT
1997 Dodge Avenger
1997 Chrysler Sebring LXI
1996 Chrysler Sebring
1996 Plymouth Breeze
1995 Chrysler Concorde LXI
CAMIONS USAGÉS A-1
2001 Chrysler PT Cruiser LTD
2001 Dodge Grand Caravan Sport
1999 Mazda B-4000 SE + 4x4
1999 Dodge Ram 3500 Quad 4 x 4 diesel
1999 Jeep Grand Cherokee Ltd
1999 Honda CR-V 4x4
1995 Dodge Caravan
1996 Dodge Grand Caravan ES
C.J. KYLE LTÉE
VENTE • PIÈCES • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321

Where
to go

during the
Holidays?



RESTAURANT
DELI
LEONIDAS
49 Chateauguay, Huntingdon
Tél.: 264-2323

**GIFT CERTIFICATES
AVAILABLE**

*Merry Christmas
and
Happy New Year*
to all our customers



**NEW YEAR'S
EVE**

AT THE RUINS
RESTAURANT

\$34.99 pp + taxes

6 COURSE GOURMET MEAL
SPARKLING WINE

RUINS
RESTAURANT



Music by
D.J. Michel

450.264.3123

Reserve now
Limited seating



10, rue Church, Ormstown Tél.: (450) 829-2686

RESTAURANT
CASA
VENEZIA

The management and staff of
Casa Venezia wish you

Happy Holidays
Come to our super 30th anniversary
SHRIMP FESTIVAL

- 1) Shrimp Platter - 3 Butterfly - 4 Garlic & 3 Breaded
- 2) 10 Giant Butterfly Shrimp
- 3) Chicken filet & 5 Butterfly Shrimp
- 4) 10 Garlic Shrimp
- 5) 10 Shrimps Marinara (Tomato sauce, white wine & garlic)
- 6) Coquille St-Jacques & 5 Butterfly Shrimp
- 7) Small Steak & 3 Butterfly Shrimp

\$29,95

for
2 persons

Served with rice, vegetables and greek potatoes
including soup or salad, coffee or tea

Gift certificates for Xmas available

CLOSED on Christmas Day and New Year's Day

33 LAMBTON, ORMSTOWN • TEL.: 829-2302

**OPEN BETWEEN
DECEMBER 26 TO JANUARY 04**

Close December
24 - 25

Gerard, Patricia and their staff would
like to wish all their customers and
friends an Happy Holiday Season!



Reserve for new year's eve

**Coin
du Feu**

Réservation

1-450-373-3799 • 514 Rte 132, Ste-Barbe

OFFER
A
GASTRONOMIC
PLEASURE
A
GIFT
CERTIFICATE

NEW YEAR'S EVE
December 31, 2002
**Gastronomic
Meal**
starting at \$22.95

SPORTS

H'ford baseball group gets help from Golf Club Foundation grant

Joan Taylor

Baseball in Hemmingford is alive and well, and organizers are looking forward to the day when they can field a team of 8-10 year-olds good enough to compete at a national level.

Already, after only five years of the Baseball Hemmingford program, some players are able to hold their own at the provincial level, despite the fact that Hemmingford is a tiny community without the major sponsors and resources that larger centres enjoy.

"We attract players from surrounding communities as well, and the volunteers have spent thousands of hours with the youngsters, training, playing and competing," said Baseball Hemmingford Commissioner Robert Jadah.

\$500 cheque

Jadah was happy to accept a \$500 donation from the Hemmingford Golf Club Foundation on December 8, as part of the Foundation's ongoing program to help family- and youth-oriented activities within the community.

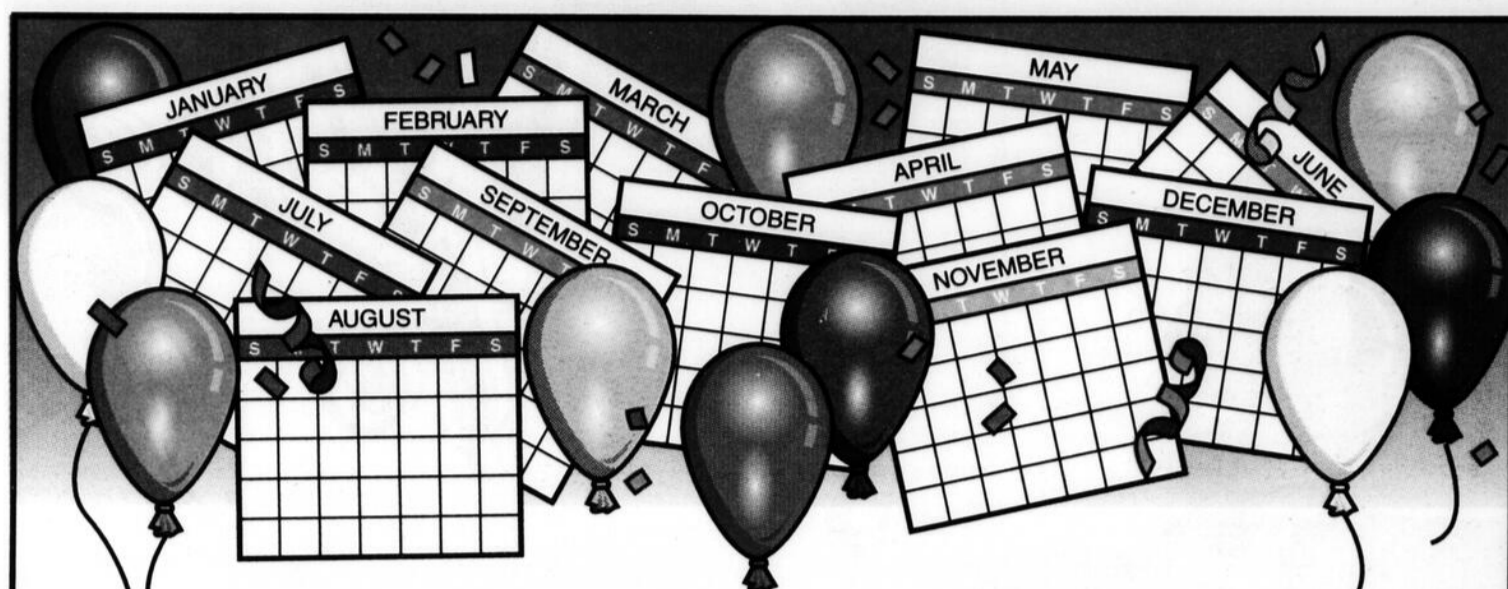
Making the presentation was Foundation president Mario Taboika. The money will help with expenses, including insurance, charter fees, uniforms and trophies, Jadah said, adding that Baseball Hemmingford is also subsidized by parents and by other community donations. "The support offered by the foundation is most welcome," he said. "It will help us provide the children with a supervised activity during the spring and summer months, a program which teaches them respect for others and co-operation while they enjoy them-

selves."

The Golf Club Foundation raises its funds

through a major annual golf tournament, day Aug. 6, Taboika said. which will be held next summer on Wednes-

(JT/BGT)



*The team of Gérard Maheu inc.
and Dundee Feed
thanks you for your patronage
and wishes you:*

*Merry Christmas and best
wishes for New Year!*



- Feed
- Fertilizer
- Herbicide supplies
- Seed

For 60 years at your service

BALANCED FEED

SHUR-GAIN

GM Gérard Maheu inc

289, RANG DU 5, ST-LOUIS DE GONZAGUE

377-1420

info@gerard-maheu.qc.ca

Moulées Feeds

DUNDEE

69 FRANÇOIS CLEYN ST., HUNTINGDON

264-5970

info@dundee-feeds.qc.ca



g1189m181202

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE

STANDINGS AS OF DEC. 15

	W	L	T	GF	GA	Pts
Panthers	7	3	3	52	43	17
Legion	7	5	1	61	37	15
Pub	7	6	0	62	60	14
Leduc	2	9	2	36	77	6

SCORING LEADERS

	GP	G	A	TP
B. Tannahill	13	12	17	29
M. Shewchuk	11	13	13	27
J. McDougall	11	13	10	23
T. Gavin	13	12	9	21
P. Watson	13	7	12	19
P. Deschambault	12	10	8	18
W. McDowell	12	3	15	18
C. Clément	11	9	9	18
W. McDowell	13	3	15	18
D. Williams	11	6	11	17
B. McDowell	13	6	10	16

GOALTENDING

	W	L	T	GA	GAA
M. Legros	7	5	0	34	2.85
E. McDougall	6	3	3	40	3.33
H. Welburn	7	6	0	60	4.61
P. Clément	2	9	2	76	5.84

RESULTS

Dec. 15: Panthers 4, leduc 1; Pub 3, Legion 1.

FUTURE GAMES

Dec. 22: 10 a.m. Pub vs. Panthers ; 11:30

Leduc vs. Legion.

Dec. 29: Exhibition Game

(J.T.)

The **GLEANER**

founded in 1863

134th year

www.gleaner-source.com

(La) **SOURCE**

du Haut-Saint-Laurent